



UNA CIUDAD PARA VIVIRLA  
A CITY TO ENJOY

# MÁLAGA CIUDAD GENIAL

UNA CIUDAD PARA VIVIRLA  
A CITY TO ENJOY



# Málaga, una ciudad genial para vivir y sentir.

Málaga siempre acoge a todos con los brazos abiertos. Sencilla, acogedora y audaz, destaca entre los mejores destinos turísticos del mundo. Un lugar que no defrauda, un lugar que no deja impasible ante su luz especial, su alegría y su calidad hospitalaria.

Esta publicación sin duda sabe a ella, a la mar salada, a la historia milenaria, a una ciudad de vanguardia, abierta a los nuevos tiempos. Y los atractivos que Málaga ofrece son su benigno clima, la extensa oferta cultural y de ocio, y su amable trato.

Málaga seduce y enamora cuando se vive en ella, cuando se vive con ella. Es el placer de conocer esta ciudad y descubrir sus secretos entre su ingenio y encanto. Logra que cualquier visitante se sienta en casa. Cercana y viva, alegre y luminosa, contraste en armonía. Esa es Málaga, indudable paraíso de sensaciones para vivir y contar. Única y especial.

Esta cuidada edición nos cuenta la historia de un viajero y su recorrido por la ciudad, en su búsqueda de la inspiración. Descubrir Málaga es sentir el Sur, vivir al son de un ritmo original en una tierra que trabaja y se divierte con alegría ante la vida.

Os invito a participar de ella. Cosmopolita y bella, genuina y singular, Málaga, una ciudad genial.

**Francisco de la Torre**  
Alcalde de Málaga

Málaga is a place that always welcomes you with open arms. This modest, inviting and bold city stands out among the best tourist destinations in the world. Undoubtedly, it is a place which never disappoints; a place which never fails to move you with its special light, its happiness and its hospitality.

Without a doubt, this publication tastes just like this city: like the salty sea, like its thousand-year history, like an avant-garde city, always open to modern times. Its mild climate, its wide range of cultural and leisure activities and its friendly atmosphere all give Málaga great appeal.

Málaga seduces and makes anybody who lives there fall in love with it. The pleasure of knowing this city and discovering the secrets amongst its ingenuity and its charm makes any visitor feel at home. Accessible and alive, cheerful and dazzling, yet also peaceful: Málaga, an unquestionable paradise of feelings to experience and share; unique and special. This carefully compiled edition tells the story of a traveler and his tour around the city looking for inspiration. To discover Málaga is to feel the South, to experience the sound of an original rhythm in a place which both works and happily enjoys life. We invite you to find out for yourself. Málaga, cosmopolitan and beautiful, genuine and unique: a great city.

**Francisco de la Torre**  
Mayor of Málaga City Council



## Málaga, una experiencia de sensaciones en la capital de la Costa del Sol.

Vivencias de alegría y calor, de luz y pasión, de amores que en este lugar siempre orientan hacia un radiante sol.

Al cobijo de singulares y mezcladas miradas culturales, un rincón bañado en mar que acoge y enseña curiosas bondades. Atrevida, sí, cosmopolita ciudad con las puertas abiertas para vivir y hacer sentir una vida de contrastes con brillo y color... en permanente ilusión, muy divertida.

Experiences of happiness and warmth, light and passion, of lovers who, in this place, are always guided towards the bright sunshine.

Within the shelter of singular and mixed cultural gazes, a corner bathed in a sea which welcomes and teaches interesting virtues. A daring, of course, cosmopolitan city with open doors to experience and make you feel a life of contrasts with brightness and color... always permanent excitement, very entertaining.



## Málaga, una ciudad del paraíso donde vivir sensaciones únicas.

Hola, me llamo Geert Van Bergher. Soy un escritor nacido en Gante que comenzó hace un año un viaje en búsqueda de la inspiración necesaria, un deslumbrante rayo de luz que al fin he encontrado en un lugar al sur de España.

Unos amigos me hablaron de una ciudad bañada por el Mediterráneo, una pequeña joya en la que vivir sensaciones únicas e inolvidables. Málaga es la cuna de grandes artistas como Picasso y el lugar de inspiración de escritores como yo, pero de la talla de Hemingway o Brenan. Esta ciudad representa hoy la musa que guía mis palabras, aquellas con las que os contaré mis vivencias.

Hello, my name is Geert Van Bergher. I am a writer born in Ghent who one year ago, started a journey in search of inspiration, a ray of dazzling light that I finally found in a place in the south of Spain.

Some friends told me about a city bathed by the Mediterranean Sea, a little treasure which offered the chance to experience unique and unforgettable sensations. Málaga is the birthplace of great artists like Picasso and the place of inspiration for writers like me, but of the standings of Hemingway or Brenan. This city currently represents the muse who guides my words, especially those which relate to you my experiences.





## Prima Rent a Car, movilidad y experiencia para conocer Málaga.

Durante los preparativos del viaje me estuve informando sobre las diferentes maneras de desplazarse por la ciudad, por lo que decidí contratar los servicios de Prima Rent a Car, una empresa de alquiler de vehículos que no solo disponía de diferentes tipos de coches y oficinas donde alquilarlos, sino que tenía mucho más que ofrecer, tal y como mi estancia me demostró. Nada más aterrizar en el aeropuerto, me esperaba un joven encargado de acompañarme hasta el coche que me habían preparado para entregarme a mi llegada, pero fue al entregar el vehículo en las oficinas situadas en pleno Soho cuando descubrí los servicios que Prima Rent a Car puede ofrecer: vehículos para todo tipo de necesidades, bicicletas para recorrer los carriles bici del paseo marítimo desde Pedregalejo hasta la Misericordia, o hacer un tour guiado por el casco antiguo, recorrer el Jardín Botánico en motocicleta eléctrica o subir hasta el Castillo de Gibralfaro en segway. Una manera diferente de conocer Málaga... Todo sobre ruedas con Prima Rent a Car.

During preparations for this trip, I had been investigating the different ways to get around the city, so I decided to contract the services of Prima Rent a Car, a car rental company which not only had different kinds of cars and offices from which to rent them, but also had so much to offer, as my stay was to show me. As soon as I landed at the airport, a young man was waiting for me, responsible for accompanying me to the car that they had prepared for me upon my arrival, but it was at the moment in which I was handed over the car at the offices located in the heart of Soho when I discovered the services that Prima Rent a Car may offer: vehicles to meet all needs, bikes for travelling the cycle tracks of the promenade from Pedregalejo to la Misericordia, or taking a guided tour of the old quarter, passing through the Botanical Garden in electric motorcycle, or climbing up to the Castle of Gibralfaro by segway. A different way to get to know Malaga... Everything on wheels with Prima Rent a Car.



## La luz y la cultura abrazadas por el Sol.

«Hay un lugar que el Mediterráneo halaga, donde la tierra pierde su valor elemental, donde el agua marina desciende al menester de esclava y convierte su líquida amplitud en un espejo reverberante, que refleja lo único que allí es real: la Luz.»

José Ortega y Gasset

La luz y la cultura, abrazadas por el sol, me dieron la bienvenida. Málaga, una ciudad seductora, dinámica y viva, me esperaba llena de propuestas. Me alojé junto a la Bahía para ver el mar desde la ventana; necesitaba sentir sus aromas, dejarme seducir por el rumor de sus olas y dejar que las palabras fluyeran.

“There is a place caressed by the Mediterranean Sea, where the ground loses its elemental quality, where the sea water descends slave-like and transforms its liquid breadth into a shimmering mirror which reflects the one thing that is real there: light.”

José Ortega y Gasset

Both light and culture, embraced by the sun, welcomed me. Seductive, dynamic and alive, Málaga was waiting for me, full of suggestions. I stayed next to the bay to see the sea from the window. I needed to feel its fragrance, to allow myself to be seduced by the murmur of its waves and to let my words flow.

# Málaga Experience, la mejor forma de conocer cómodamente Málaga, sus inmejorables vistas y las principales atracciones de la ciudad.

Málaga es una gran ciudad con muchos rincones por descubrir. Con Málaga Experience tuve la esencia de la ciudad en un solo ticket.

En su autobús panorámico, acompañado por las explicaciones de una audioguía, fui conociendo las principales atracciones turísticas en un asiento privilegiado, desde el que podía bajar y subir en cualquiera de sus paradas cuantas veces quisiera. Fue una forma cómoda y práctica de visitar los principales museos de la ciudad, dado que esta experiencia incluía su entrada.

Pude ver la Bahía desde otro ángulo mientras navegaba en su barco turístico en una original excursión terminada con una copa de vino y su tapa en un restaurante del Muelle Uno.

Rutas a pie guiadas por profesionales, espectáculos de flamenco, ofertas de ocio y restauración unidas en una forma práctica, fresca y divertida para establecer una primera y profunda toma de contacto con la ciudad.



Málaga is a great city with many undiscovered corners. With the touristic bus Málaga Experience, I could get to the heart of the city in just one ticket.

On board the panoramic bus, accompanied by the explanations of an audio guide, I got to know the main tourist attractions from a privileged position, from which I could get off and get on again at any of its stops as many times as I liked. Since this experience includes entry to the main museums of the city, it was an easy and practical method to visit them.

I could see the bay from a different angle while sailing on a tourist vessel on an original excursion, which finished at the port with a glass of wine and tapas in a restaurant at Muelle Uno.

Walking tours led by professionals, flamenco shows, leisure and catering activities, all combined in a practical, fresh and enjoyable way to make your first contact with the city a distinct one.





## Málaga Marinera, capital del «pescaíto frito».

El mar corre por las venas de los malagueños con un sentimiento difícil de describir, pero sencillo de apreciar, que hace que se denominen a sí mismos con orgullo «boquerones». Málaga, con sus barrios marineros, es la capital del *pescado frito*. Un sinfín de platos engrosan la carta de los chiringuitos de los paseos marítimos, pero el principal protagonista es el *espeto de sardina* y su peculiar tradición: un hombre, el *espetero*, clava las sardinas atravesadas en cañas con una inclinación concreta para asarlas sobre brasas de leña de olivo dispuestas en una pequeña barca llena de arena.

The sea runs through the veins of the people of Málaga with a feeling that is difficult to describe, but simple to appreciate, which makes them proudly refer to themselves as “*boquerones*” (*place name of Málaga inhabitants*). Málaga, with its sailor neighborhoods, represents the capital of *pescado frito* (*traditional dish of fried fish from the southern coast of Spain*). An endless variety of dishes fill the menus of the restaurant *chiringuitos* (*small bar or restaurant selling drinks and meals near the coast*) on the seafront, but the main protagonist is the *espeto de sardinas* (*typical dish from Málaga consisting in grilled sardines*) and its particular tradition: a man, called the *espetero* (*person who cooks grilled sardines*), spears the sardines on a cane at a specific tilt to roast them over burning olive tree wood placed in a little boat filled with sand.







## La Virgen del Carmen y el fervor de los marineros.

En JULIO, la Virgen del Carmen se mece sobre el mar. Venerada con fervor, *los marengos*, marineros y pescadores malagueños, la llevan en procesión para bendecir las aguas desde una barca muy especial, la *jábega*, un legado vivo de la cultura fenicia decorado con un ojo en la proa como protección contra los monstruos del mar. *Los marengos* se visten con el traje típico y le rinden culto con júbilo, pero también con absoluta devoción.

In JULY, the Virgin del Carmen can be seen bobbing in the sea. Fervently revered, *marengos* (*traditional name for people associated with fishing and seafaring occupations*), sailors and fishermen from Málaga carry her in procession to bless the waters from a very special boat, the *Jábega* (fishing smack), a living relic of Phoenician culture, which is decorated with an eye in the prow to protect it from sea monsters. *Marengos* dress up in traditional costume and worship her with great joy, but also with absolute devotion.



# La Canasta, dedicación a la tradición artesana en un nuevo concepto de panadería y repostería gourmet.

Paseando por las calles del centro, una mañana sentí un aroma a pan recién hecho, café y dulces que me atrapó a la vuelta de una esquina. Y así descubrí La Canasta, un despliegue de olores, sabores y colores donde la creatividad, la amabilidad y la tradición se dan la mano dando paso a un concepto de restaurante del pan.

Panes en diferentes tonos de dorado, bollos recubiertos de semillas, trenzas de frutos secos, dulces y hojaldres con cremas... Durante más de setenta años, La Canasta ha formado parte de la tradición repostera de la ciudad. La Canasta, un clásico tanto para los malagueños como para los que no hemos nacido en la ciudad, pero hemos sido acogidos, forma parte del día a día haciéndolo más dulce y llevadero, ya sea en casa o en sus mesas de oscura madera, donde es ya un clásico quedar para el desayuno, la merienda, el almuerzo, la cena o tapear.

One morning, while I was walking around the streets of the city centre, I smelt the scent of freshly-baked bread, coffee and pastries, which enticed me as I turned the corner. That was how I discovered the cafe La Canasta, a display of smells, tastes and colours where creativity, kindness and tradition go hand in hand in a bread-restaurant concept.

They have breads in different shades of gold, bread rolls coated with seeds, dried fruit and nuts plaits, pastries and puff pastries with custard... For more than seventy years, La Canasta has been a member of the confectionery tradition of the city. La Canasta, a classic for both people from Malaga and those who were not born in this city, but have been welcomed, plays a part in daily life, making it sweeter and more manageable, whether at home or at their dark-wood tables, where it has become standard to meet for breakfast, an afternoon snack, dinner or to go out for tapas.



## Arte y cultura en la Plaza de Toros de La Malagueta.

En el barrio de La Malagueta, encontré la Plaza de Toros del mismo nombre, una plaza de primera categoría. En España, el arte del toreo es una fiesta nacional muy arraigada, y en Málaga no lo es menos. Muchas son las grandes figuras que vienen a la Feria Taurina de Agosto que, con su arte y bravura, bailan una danza admirable llena de color y formas.

Dentro de la misma plaza se encuentra el Museo Taurino Antonio Ordóñez, un espacio en el que el viajero puede conocer mejor la Málaga taurina a través de la memoria de tiempos gloriosos. Los trajes de luces, los carteles y los objetos de esta colección sin par ayudan a comprender mejor los rituales de este arte.

In the district of La Malagueta, I found its bullring Plaza de Toros, a first-class bullring. The art of bullfighting represents a deep-rooted national tradition in Spain, and it is no different in Málaga. Many important people come to the august Bullfighting Festival who, with their art and prowess, performs a beautiful dance, which left me astonished with its color and shapes.

In the same bullring, the museum Museo Taurino Antonio Ordóñez can be found, a place where the traveler can become better acquainted with the bullfighting tradition in Málaga through the memory of golden days. The bullfighting costumes, posters and items of this incomparable collection will help us to better understand the rituals of this art.





## Antiguos vestigios y exquisitas pinceladas en un solo lugar.

El Palacio de la Aduana, una obra de arte en sí mismo de finales del siglo XVIII, es hoy la sede de El Museo de Málaga, donde conviven las colecciones procedentes de los antiguos Museos Provinciales de Bellas Artes y Arqueología, ahora bajo un mismo relato. Alberga bajo sus cubiertas una amplia colección de bienes culturales desde la prehistoria al arte contemporáneo, entre las que destacan las colecciones arqueológicas fenicias, de cerámica musulmana, la Escuela pictórica malagueña del siglo XIX y la vanguardia histórica. Un museo por el que recorrer la historia de la ciudad a través del arte y los vestigios conservados por el tiempo.

The Palacio de la Aduana (Customs Palace), considered a work of art in itself from the late 18th century, is today the location of the Museum of Malaga, where collections from the old provincial fine arts and archeological museums (Museos Provinciales de Bellas Artes y Arqueología) coexist under the same story under its roof, it holds a huge collection of cultural goods from prehistory to contemporary art, among which the Phoenician archeological collections, Muslim ceramics, the 19th century pictorial school of Malaga, and the historical avant garde all stand out: a museum in which you can explore the history of the city through art and remnants of the past.



## La Hispania Romana paseando por la calle Alcazabilla.

Mientras paseaba por la Calle Alcazabilla encontré el Teatro Romano, símbolo vivo de la que fue la Hispania Romana. Sentí deseos de sumergirme en la vida y costumbres de *Malaca*, y pude hacerlo gracias a su Centro de Interpretación, un lugar abierto y activo que ha recuperado con mucho acierto la celebración de espectáculos en el interior del Teatro. En definitiva, arte e historia a pie de calle.

While I was walking along Calle Alcazabilla, I found the theatre Teatro Romano, a living symbol of the ancient Roman Spain. I wanted to immerse myself in the life and traditions of *Malaca*, and I could satisfy this desire thanks to its interpretation center, an open and active place which has wisely brought back the implementation of events inside the theatre: art and history at street level.

# **El Pimpi, emblema de la ciudad y punto de encuentro de famosos visitantes y malagueños.**

El Pimpi es una de las bodegas con más solera de la ciudad, un punto de encuentro de malagueños y visitantes. Este peculiar lugar está situado en pleno centro y cuenta con unas maravillosas vistas desde su terraza a la Alcazaba y Teatro Romano, aunque lo más sorprendente es su interior, decorado con adornos centenarios y fotos y barriles firmados por personalidades del mundo del flamenco, la política y el arte.

En su restaurante La Sole pude vivir una experiencia única con una cocina que fusiona la cultura japonesa con la malagueña, disfrutando de los mejores cócteles originales, divertidos y cómplices de largas conversaciones.

Este lugar, un referente indiscutible de la vida social de la ciudad, de la tradición y cultura propias del sur de España, representa una calle más del corazón del casco histórico de una ciudad que me sorprende cada día.

El Pimpi, one of the most traditional wine cellars of the city, is a meeting point for inhabitants of Malaga and visitors alike. This strange place is located in the heart of the city and has beautiful views from its terrace of the fortification La Alcazaba and the Roman theatre. However, the most surprising thing for me was its interior, which was decorated with hundred-year-old motifs, photographs and barrels signed by many celebrities related to the worlds of flamenco, politics and art.

In its restaurant, La Sole, I was able to enjoy a unique experience with a cuisine that blends Japanese and Malaga cultures, while I tasted the best, original and pleasant cocktails, and shared long conversations.

This place, which represents an indisputable benchmark in the social life of the city with its typical Southern Spanish tradition and culture type, is just one street more in the heart of the historic center of a city which surprises me every day.







## La Alcazaba, belleza y fortaleza se funden en una ciudadela árabe.

La Alcazaba, *ciudadela* en árabe, es un palacio-fortaleza digno de ver y uno de los grandes reclamos de la ciudad para el viajero. Este monumento es una de las construcciones árabes más importantes que se conservan en España, y también un lugar muy visitado en el que se respira historia y armonía la a los pies del Monte Gibralfaro. Numerosos componentes del Teatro Romano (como sillares, columnas y piedras talladas) fueron utilizados para su construcción, convirtiéndola así en la unión de las culturas romana, árabe y renacentista. Mientras cruzaba sus tres laberínticas puertas, pude imaginar la lucha por la defensa de este lugar casi inexpugnable sometido a meses de asedio antes de ser rendido a los cristianos.

La Alcazaba, *ciudadela* in Arabic, is a palace-fortress that is definitely worth seeing and one of the greatest attractions of the city for the traveler. It is one of the most important preserved Arabic constructions in Spain. Additionally, it is a commonly visited place where you can breathe in its history and fineness at the feet of the mount Monte Gibralfaro. Numerous materials from the theatre Teatro Romano (such as blocks of stone, columns and carved stones) were used in its construction, making it the union of three cultures: Roman, Arabic and Renaissance. When I crossed its three rambling doors, I could imagine the fighting to defend this almost impenetrable place, which had to be subjected to months of siege before being surrendered to the Christians.

# **Atardecer en el Castillo de Gibralfaro con la Bahía de Málaga a tus pies.**

El Castillo de Gibralfaro es uno de mis lugares favoritos para disfrutar de un hermoso atardecer con la Bahía de Málaga de fondo. El hecho de poder recorrer estas murallas disfrutando de las maravillosas panorámicas mientras el cielo se colorea con el ocaso lo convierte en uno de los monumentos más visitados de la ciudad. La que fue la residencia temporal de Fernando el Católico tras la Reconquista, considerada como inexpugnable, es el símbolo del escudo de armas de la ciudad.

The castle Castillo de Gibralfaro is one of my favorite places to enjoy a beautiful evening with the Bay of Málaga as its backdrop. To walk amongst these walls and enjoy the wonderful panoramic views while the sunset colors the sky makes this castle one of the most visited monuments of the city. The temporary residence of Fernando the Catholic after the Reconquest, which was considered impenetrable, is the symbol of the city's coat of arms.





## Sala Premier, un lugar de cine con vistas a la Catedral.

Al anochecer, decidí tomar un descanso con una buena cerveza. Cerca de la Catedral encontré un lugar de película: la Sala Premier.

Su decorado me trasladó a un mundo de cine. Allí pude encontrar los carteles y fotos de las películas más icónicas, algunas referencias a ciudades de ficción y varias mesas repletas de personas charlando, disfrutando y jugando a juegos de mesa. Un coche-mesa que parecía sacado de los años 30 cobijaba en su interior a una pareja que tomaba unos cócteles entre miradas cómplices, haciendo que mi imaginación volara entre historias de *Bonnie and Clyde*.

En la planta superior, los Argonath de El Señor de los Anillos me dieron la bienvenida a una sala que parecía sacada del relato de Tolkien. Estaba tomando una de las deliciosas cervezas artesanas de elaboración propia cuando casi esperaba escuchar en cualquier momento: «¡Acción!».

At nightfall, I decided to take a break with a good beer. I discovered a wonderful place very close to the cathedral: Sala Premier.

Its atmosphere transported me to a world of film: there were posters and photographs of the most iconic films, references to fictional cities, and tables filled with people who were chatting, playing board games and having a good time. A car-table, which looked like it had walked right out of the 1930s held a couple inside who were drinking cocktails with knowing looks, making my imagination fly between stories of *Bonnie and Clyde*.

On the upper floor, Argonaths from The Lord of the Rings welcomed me into a room which seemed taken from the J.R.R. Tolkien tale. I was almost waiting for someone to shout "Action!" while I was enjoying one of the delicious and homemade craft beers.





## Terrazas, paseos y glorietas engalanan de verde las faldas del Monte Gibralfaro.

«La niña de Puerta Oscura  
se dio de cara con él,  
los ojos de calentura,  
la boca como un clavel.»

Quintero, León y Quiroga

En la falda del Monte Gibralfaro encontré un lugar perfecto en el que escribir. Los jardines de los que habla la famosa copla de *La niña de Puerta Oscura* reciben su nombre por una antigua puerta árabe que había en el lugar. La Alcazaba se complementa en una sucesión de terrazas, paseos y glorietas que se abren a los Jardines de Pedro Luis Alonso y del Parque de Málaga, en un hermoso contrapunto de estilos donde disfrutar de un momento de descanso.

"The girl from Puerta Oscura  
Showed her face with him,  
Those desirous eyes,  
A mouth like a carnation."

Quintero, León y Quiroga

On the slope of Monte Gibralfaro, I found a perfect place to write. The gardens referred to in the famous popular song *La niña de Puerta Oscura*, whose name comes from the ancient Arabic door that once stood there. This location, which leads onto the gardens Jardines de Pedro Luis Alonso and the park Parque de Málaga, is accompanied by a series of terraces, promenades and plazas where you can enjoy a moment of rest in a beautiful counterpoint of styles.





## El «*biznaguero*», símbolo de una tradición popular con olor a jazmín.

Los Jardines de Pedro Luis Alonso, junto al Ayuntamiento, contrastan con la exuberante vegetación del Monte Gibralfaro. Se trata de un elegante jardín afrancesado, con influjos hispanoárabes, que arrulla con el rumor de sus fuentes y cautiva con la viveza de la rosaleda más completa del sur de España al disponer de más de 10.000 rosales de todos los colores. Presidiendo este lugar, el viajero puede hallar otro de los símbolos de la ciudad: la Estatua del *Biznaguero*. Fue erigida en honor al tradicional oficio malagueño de vendedor de *biznagas*, la flor más popular de la ciudad, aquella que impregna con su penetrante olor a jazmín las calles en verano.

The gardens Jardines de Pedro Luis Alonso, near the City Council of Málaga, contrast with the exuberant vegetation of the mount Monte Gibralfaro. It is an elegant frenchified garden with great Hispano-Arabic influence, which flows with the murmur of its fountains and enchants with the brightness of the most complete rose garden of Southern Spain with more than 10,000 rose bushes of every color.

When visiting this place, it is possible to discover another symbol of the city: the Statue of the *Biznaguero*. It was erected in honor of the traditional Málaga profession *biznaga* salesman, the most popular flower in the city, one which permeates the streets in summer with its penetrating jasmine smell.



# Versátil y única, la alegría reina en La Feria de Málaga.

La ciudad, anfitriona gentil y hospitalaria, celebra en AGOSTO su tradicional feria con alternativas para todos los públicos, mostrando así la alegría que reina en un lugar que siempre ha tenido tradición acogedora y abierta a otras gentes. Dividida por la Feria de Día (que transcurre por las calles del centro de la ciudad) y la Feria de Noche (que se celebra en el recinto ferial con casetas y atracciones) este evento anual asegura la diversión y el festejo en cualquier momento.

Llena de luz y color, en La Feria se canta, se baila, se come, se bebe, se ríe y se disfruta. Es la vida de Málaga, una ciudad que se refleja en su gran feria, rodeada de hermosas andaluzas ataviadas de flamenco y gallardos caballistas vestidos de *campero* a lomos de sus monturas.

In AUGUST, this charming and inviting city celebrates its traditional festival with activities suitable for everyone. This provincial festival shows the reigning joy in a place which has always been known for its inviting and open nature. This festival, divided by the Day Festival (in downtown streets) and the Night Festival (in a fairground with stands and attractions) ensures fun and frolics at any given moment.

Full of light and color, at this festival you can sing, dance, eat, drink, laugh and have a good time. That is Málaga: a city reflected in its great festival which is surrounded by beautiful Andalusian women wearing the traditional flamenco outfit and attractive men on horseback dressed in *campero* suits.





## Las calles que vieron nacer a uno de los mayores genios de la historia del arte.

Málaga es la ciudad que vio nacer a uno de los mayores genios de la historia del arte: Picasso. Durante la búsqueda de mi inspiración decidí dar un paseo por las calles que le vieron crecer: desde la casa en la que nació hasta el museo que lleva su nombre, pasando por la Iglesia de Santiago, en la que fue bautizado. Se respira Picasso en estas calles.

Málaga is the city where one of the greatest geniuses in the history of art was born: Picasso. In my search for inspiration, I decided to stroll about the streets where he grew up: from the house where he was born to the museum which carries his name, passing through Santiago, the church where he was baptized. Picasso is in the air in these streets.



## La Casa Natal de Picasso, el lugar de nacimiento del revolucionario artista.

En la Plaza de la Merced, cerca del Teatro Cervantes, encontré el lugar de nacimiento del revolucionario artista, donde hoy se encuentra la Fundación Picasso Museo Casa Natal. Dado que quería aproximarme a la genialidad desde sus comienzos, me dirigí hacia allá para conocer la infancia del artista a través de las fotografías, los escritos e incluso los recuerdos personales de sus padres. Me sentí trasladado en el tiempo en la recreación del salón de la familia Ruiz-Picasso y del taller de su padre, también pintor, donde se podía aspirar el aroma de los óleos aún frescos.

In the square Plaza de la Merced, near the theatre Teatro Cervantes, I discovered the revolutionary artist's place of birth, where today the museum Fundación Picasso Museo Casa Natal can be found. I wanted to get close to brilliance from its very inception. There, I could get to know the artist's childhood through photographs, written documents, and even the personal memories of his parents. I felt like I had gone back in time when I entered the Ruiz-Picasso's recreated living room and his father's studio (who was also a painter), where I could smell the aroma of his still fresh oil paintings.



## **Los primeros pasos del pintor por la Plaza de la Merced.**

Continué mi periplo siguiendo los primeros pasos del artista allí, en la Plaza de la Merced, una de las más bellas de la ciudad. Sentado junto a su estatua preparado para tomar algunas notas, pude imaginarlo corriendo de niño tras las palomas que pintaba su padre, José Ruiz y Blasco.

En pleno centro de la plaza se alza un impresionante obelisco como monumento funerario en honor al General Torrijos, un aclamado héroe y mártir romántico, así como los cuarenta y ocho camaradas que fueron ajusticiados junto a él por su lucha contra el absolutismo.

I continued my journey following the first steps of the artist by sitting and taking notes besides his statue situated in Plaza de la Merced, one of the prettiest squares of the city. I imagined him as a child running after the pigeons that his father, José Ruiz y Blasco, painted.

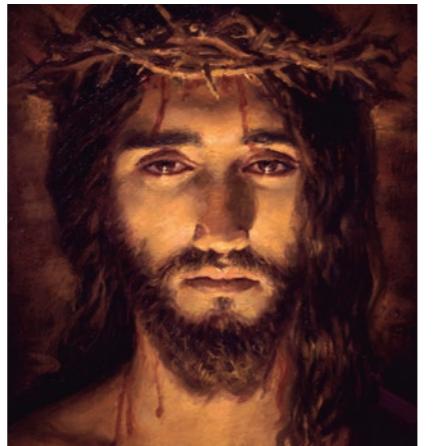
There is an impressive obelisk in the center of the square that rises like a funerary monument in honor of General Torrijos (a hailed hero and romantic martyr) and his forty-eight comrades who were executed with him.

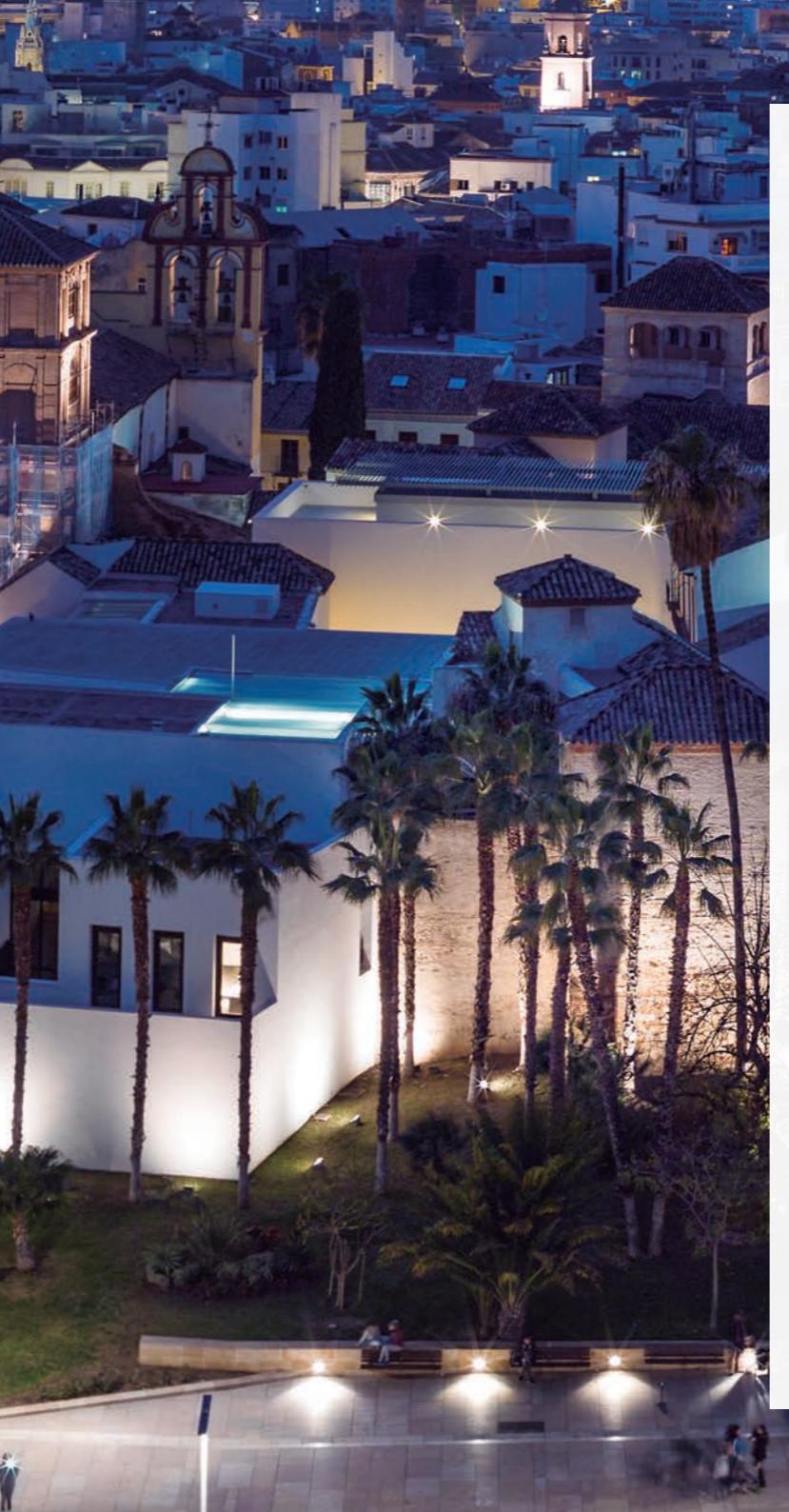


# Antonio Montiel, el pintor que plasma el alma.

Uno de los mejores cicerones que pude tener para conocer la vertiente más *picassiana* de la ciudad fue al pintor malagueño Antonio Montiel, reconocido internacionalmente por sus retratos de grandes personalidades y muy querido en Málaga por sus íntimos lienzos, en los que, con sus pinceles, consigue plasmar el alma de sus modelos con elegancia y distinción. Un pintor de arte sacro que sabe captar serenidad y aceptación en la mirada de dolor de un Cristo sin teatralidad, un pintor cuya obra puede verse entre los estandartes, carteles y ajuares de la Semana Santa de Málaga que tuve la oportunidad de conocer en su estudio y ver trabajar apreciando la belleza de sus obras y del proceso de creación del arte, de una historia narrada con óleos y pinceles.

One of the best guides that I was able to have to get to know the most *Picassian* side of the city was the Malaga painter Antonio Montiel, known internationally for his portraits of great figures and much loved in Malaga for his intimate canvases in which, with his paintbrushes, he reflects the soul of his models with elegance and distinction. A sacred artist who knows how to capture serenity and acceptance in the look of pain of a Christ without theatricality, a painter whose work can be seen in religious standards, posters and trousseaus in Malaga's Holy Week, and who I had the opportunity to meet in his studio and see how he worked, while I appreciated the beauty of his works and the art creation process, of a history narrated with oil paints and paintbrushes.





**«En aprender  
a pintar como  
los pintores del  
Renacimiento tardé  
unos años; pintar  
como los niños me  
llevó toda la vida.»**

**Pablo Ruiz Picasso**

Parafraseando al maestro: todos los niños nacen artistas, pero el problema es cómo seguir siendo artistas al crecer, por eso él quiso pintar como los niños, basar su arte en el sentimiento. Así, de la infancia del pintor, pasé a sumergirme en plena evolución de su arte. En el Palacio de Buenavista, uno de los edificios renacentistas más emblemáticos de la ciudad, se encuentra otra pinacoteca dedicada a Pablo Picasso con más de ocho décadas de su trabajo: el Museo Picasso Málaga, una de las colecciones privadas más completas del mundo que cuenta con obras de distintas disciplinas y épocas, donde pude ver cómo rompió con todos los moldes establecidos y dio paso a nuevas creaciones. De eso versaban sus obras, de cosas nunca vistas antes, de diferentes interpretaciones sobre la vida que imaginaba la mente de un creador universal.

To paraphrase the master, all children are born artists, but the problem is how to remain an artist as we grow up. For that reason, he wanted to paint like children and base his art on feelings. So from the artist's childhood, I went to immerse myself in the full evolution of his art. In the palace Palacio de Buenavista, one of the most emblematic Renaissance buildings of the city, another art gallery dedicated to Pablo Picasso can be found containing more than eight decades of his work: the museum Museo Picasso Málaga, one of the most complete private collections in the world with works from various disciplines and periods, where I could see how he broke all the moulds, making way for new creations: things that had never been seen before; different interpretations of life imagined by the mind of a universal creator.





Foto: Jesús Domínguez © Museo Picasso Málaga



## Ifergan Collection, la mayor colección particular conocida de arte fenicio.

Antes de llegar a Málaga ya sabía que romanos y árabes habían habitado la ciudad. Lo que no sabía es que Málaga había sido fundada en el siglo VIII antes de Cristo por un misterioso pueblo de navegantes que arribó desde el otro lado del Mediterráneo: los Fenicios.

Apenas sabía nada de ellos, pero en el centro de Málaga, tras concertar una visita, descubrí Ifergan Collection, la mayor colección particular de arte fenicio propiedad de Vicente Jiménez Ifergan, un apasionado de la historia que ha creado un verdadero templo donde conocer cara a cara a los hombres y mujeres que fundaron la ciudad de la plata y la salazón. En la Sala Malaka navegué junto a los fenicios de Tiro a través del Mediterráneo hasta Málaga y me fueron revelados los secretos de este pueblo. Cuando salí de allí una ciudad diferente se mostró ante mis ojos. Ahora, cuando veo el color púrpura en la bandera y el escudo de Málaga, siento la presencia de los Fenicios y su legado entre los malagueños.

Before arriving in Malaga, I already knew that Romans and Arabs had lived in the city. What I didn't know was that Malaga had been founded in the 8th century BC by a mysterious nation of sailors who arrived from the other side of the Mediterranean Sea: the Phoenicians.

I barely knew anything about them but, in the centre of Malaga, after making an appointment, I discovered the Ifergan Collection, the greatest particular collection of Phoenician art. The Collection owns to Vicente Jimenez Ifergan, an enthusiast of history who has created a true temple in which, face to face, you can get to know the men and women who founded the city of silver and salting. In Sala Malaka, I navigated together with the Phoenicians from Tiro through the Mediterranean Sea to Malaga and I obtained the secrets of this nation. When I when out of there a different city unfolded before my eyes. Now, when I see the purple colour in the flag and shield of Malaga, I feel the presence of the Phoenicians and their legacy amongst the people from Malaga.



## **Luces, flashes y estilo se dan encuentro en la Pasarela Larios «Málaga Fashion Week».**

En SEPTIEMBRE, el bullicio del estío se calma y la temperatura se hace ideal para dar largos paseos, por ello encaminé mis pasos hacia la calle más emblemática de la ciudad, la Calle Larios, para conocer otro de sus famosos eventos. Málaga, también cosmopolita y sofisticada, engalanaba esta calle con una enorme alfombra azul transformándola así en la pasarela de moda más larga de Europa. Las luces, los flashes, la elegancia y el estilo se daban cita en la «Pasarela Larios Málaga Fashion Week».

Durante una semana al año, el arte, la alta costura y la cultura se dan la mano en esta calle para mostrar al mundo el talento malagueño. Las colecciones de alta costura más originales constatan que Málaga tiene gusto por la moda.

In SEPTEMBER, the summer bustle calms down and the temperature becomes perfect to go for long walks, so I decided to head towards the most emblematic street of the city, the street Calle Larios, to know another one of its important events. Málaga, cosmopolitan and sophisticated, adorns this street with a huge blue carpet, transforming it in the largest fashion catwalk in Europe. Lights, flashes, glamour and style converge in "Pasarela Larios Málaga Fashion Week".

For one week every year, art, haute couture and culture go hand in hand in this street to show the world the Málaga talent. The most original haute couture collections confirm that Málaga has a taste for fashion.

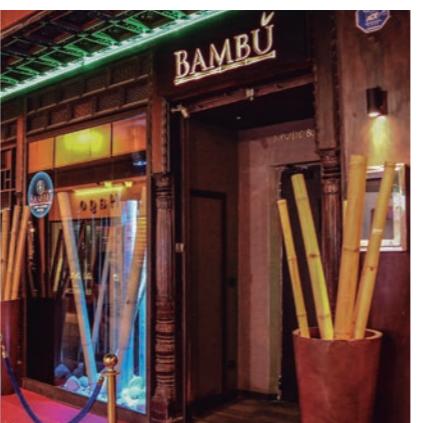
## **El mejor ambiente de copas junto a Calle Larios. Todo un lujo.**

Bambú se ha convertido en una gran sensación en el ocio nocturno en pleno corazón de Málaga. Es un lugar en el que dejarte envolver por su lujosa decoración y disfrutar de la mejor música de la mano de los DJ locales más reconocidos, en el que he compartido noches con amigos en el ambiente más selecto del centro histórico.

Un espacio elegante y sofisticado con zona VIP, en el que pedir tus copas y botellas con tus amigos acompañadas de una buena shisha de gran calidad. Todo ello para disfrutar en calma en un local que te recibe con los brazos abiertos para que puedas experimentar la mejor diversión de las noches malagueñas.

Bambu has become a great sensation of the nightlife in the centre of Malaga. It is a place where you can let yourself be enveloped by its luxurious decoration and enjoy the best music by the most recognized local DJs. It is where I have shared nights with friends in the most select environment in the historic centre of Malaga.

This is an elegant and sophisticated place with a VIP area in which you can order a drink and bottles with your friends accompanied by a great quality shisha. All that to enjoy peacefully in an establishment that welcomes you with open arms so that you can experience the best fun of Malaga nights.



# La primera sede externa del Centre Pompidou Paris está en Málaga.

Hay un edificio vivo y colorido junto al centro de la ciudad, situado entre el Muelle Uno y el Palmeral de las Sorpresas, que despertó mi interés. Se trata de la primera sede externa del Museo Centre Pompidou Paris.

Conocido como el «Cubo del Puerto», la primera sede lejos de su Francia natal se ancla frente al mar malagueño. El Centre Pompidou Málaga me propuso un recorrido por el arte de los siglos XX y XXI a través de cinco colecciones: *Metamorfosis*, centrada en la transgresión de los límites del retrato por Picasso; *Autorretratos*, donde artistas de la talla de Chagall, Bacon o Kahlo intiman con el público en un cara a cara; *El hombre sin rostro*, donde nuevos realistas reinventan la imagen del hombre moderno; *El cuerpo político*, en la que la mujer propone una visión alternativa del mundo; y, por último, *El cuerpo en pedazos*, que rompe de forma rebelde con la belleza académica.

An amazing and colourful building situated between Muelle Uno and the palm grove Palmeral de las Sorpresas, close to the city centre, piqued my interest. It was there that I discovered the first external branch of the museum Centre Pompidou Paris.

Known as the “Cubo del Puerto”, this art gallery is located beside the sea, far from its native France. Centre Pompidou Málaga presented me with a tour through the 20th and 21st century art by means of five collections: *Metamorfosis* (Metamorphosis), focused on Picasso's violation of the boundaries of portraits; *Autorretratos* (Self-portraits), where renowned artists such as Chagall, Bacon or Kahlo approach the public in a face-to-face; *El hombre sin rostro* (The faceless man), where new artists reinvent the image of the modern man; *El cuerpo político* (The politician body), where a woman proposes an alternative vision of the world; and finally, *El cuerpo en pedazos* (The body in pieces), which rebelliously breaks with academic beauty.







## Uno de los edificios más icónicos de la ciudad: la Farola, guía y luz.

En el Puerto de Málaga encontramos otro de los elementos más icónicos de la ciudad: la Farola de Málaga, uno de los dos únicos faros femeninos de España. Este símbolo guía y ayuda para los navegantes desde hace casi dos siglos; por las noches indica a los barcos con su luz de qué puerto se trata.

La Farola preside el Muelle Uno, un centro comercial abierto al Puerto donde la vida se fusiona con el mar. Las exposiciones y muestras culturales se acompañan de propuestas permanentes de gastronomía, moda, complementos o decoración en un entorno sofisticado, donde también se encuentra el restaurante José Carlos García. Galardonado con una Estrella Michelin, este restaurante está comandado por uno de los mejores cocineros de toda España que le da nombre y que ha situado a su ciudad natal en la élite de la cocina nacional.

In port Puerto de Málaga, we can find another of the most iconic elements of the city: the Farola de Málaga, one of the two unique female lighthouses in Spain. This building has guided and helped the world of navigation for almost two centuries; at night, its light indicates to boats which port they are at.

The Farola dominates the Muelle Uno, a shopping center along the port where life and the sea are united. Exhibitions and cultural displays are accompanied by permanent stands selling food, fashion, accessories and decorations in a sophisticated atmosphere where the restaurant José Carlos García can also be found. This Michelin-starred restaurant is led by one of the best chefs in Spain, who has given his name to the restaurant and has placed his home town in the highest class of national cuisine.





## El Palmeral de las Sorpresas, un jardín marítimo de moderno diseño.

Junto al Muelle Uno se encuentra otro espacio por descubrir: el Palmeral de las Sorpresas, un lugar donde disfrutar de los encantos del mar que baña Málaga desde el Puerto de su capital; así como de las puertas abiertas a sus calles.

Se trata de un entorno único que cuenta con cientos de palmeras, arbustos y plantas. La brisa me inspiraba ideas y el entorno ponía el escenario. Este agradable paseo, de moderno diseño, se une anualmente a la cultura, siempre presente en la ciudad, con la Feria del Libro de Málaga, una de las más antiguas de España; y el Museo Alboranía de Aula del Mar, donde conocí los fondos del Mar de Alborán (la parte más occidental del Mediterráneo), sus especies y la historia del vínculo de la ciudad con un mar de culturas y diversidad.

Near Muelle Uno Sea Shopping, there is another place to discover: the palm grove Palmeral de las Sorpresas, a viewpoint that overlooks the charm of the sea that bathes the province of Málaga from the port of its capital. The gates of the sea are open to the city streets.

It is a unique environment with hundreds of palm trees, bushes and plants; the breeze inspires me with ideas and the surroundings set the stage. Its modern design and pleasant promenade unite once a year on the occasion of the book fair Feria del Libro Málaga, one of the oldest festivals in Spain. The museum Museo Alboranía de Aula del Mar can also be found here. I visited it to know the depths of the Alboran Sea, the most westerly area of the Mediterranean sea, its species, and the history of the city's relationship with a sea full of cultures and diversity.





## Málaga, la puerta marítima del Mediterráneo.

Hoy en día el Puerto de Málaga se ha convertido en uno de los puertos base más importantes de la Península. Es la puerta marítima de Andalucía y un referente para el tráfico de cruceros que ha experimentado un gran crecimiento en los últimos años. Casi todas las semanas, oleadas de cruceristas pisán tierra firme para visitar una ciudad que les acoge con los brazos abiertos a la par que les muestra algunas de sus sorpresas.

Son tres las terminales de cruceros que componen una de las mejores infraestructuras de atraque de grandes embarcaciones. Equipadas con las más modernas tecnologías, dos de ellas, en el Muelle de Levante, están preparadas para gestionar los más grandes cruceros del mundo; mientras que la tercera, El Palmeral, junto al centro de la ciudad, atiende las embarcaciones de lujo.

Nowadays, Málaga has become one of the most important home ports of Spain. The port is the maritime gateway to Andalusia, a reference point for the traffic of cruise ships which has experienced a strong growth in recent years. Almost every week, waves of cruise passengers step on solid land to visit a city which welcomes them with open arms by showing them some of its surprises.

Three cruise terminals make up one of the best docking infrastructures for large vessels. These terminals are equipped with the latest technologies: two of them, located in the dock Muelle Levante, are able to manage the biggest cruise ships in the world; the third one, El Palmeral, close to the city center, takes care of luxury yachts.



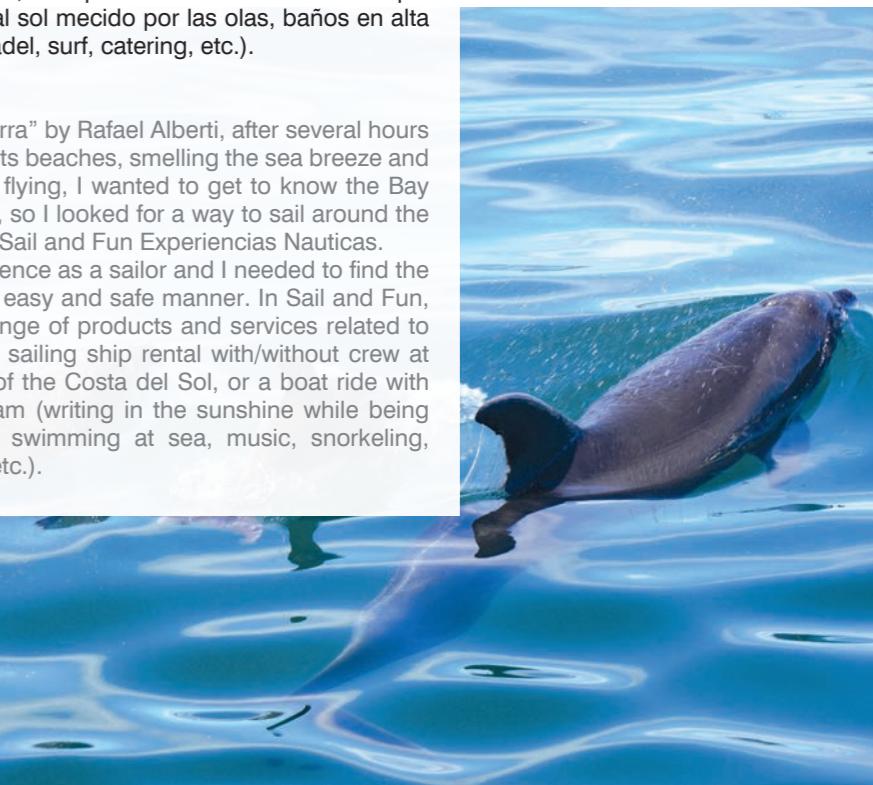


## Sail and Fun. Sol, playa y mar.

Como el «Marinero en Tierra» de Rafael Alberti, tras tantas horas pisando la arena de sus playas oliendo la brisa marina y observando el volar de sus gaviotas, deseaba conocer la Bahía de Málaga desde el mar, por lo que busqué el modo de navegar por el litoral y conocí Sail and Fun Experiencias Náuticas. Nunca he tenido experiencia como marinero y necesitaba encontrar la manera de conseguirlo de manera fácil pero segura. En Sail and Fun me ofrecieron una amplia gama de productos y servicios relacionados con el mar: alquiler de embarcaciones de motor o a vela con y sin tripulación en cualquier puerto del litoral de la Costa del Sol, o un paseo en barco con todo lo que podía desear (escribir al sol mecido por las olas, baños en alta mar, música, buceo, pádel, surf, catering, etc.).

As the “Marinero en Tierra” by Rafael Alberti, after several hours walking on the sand of its beaches, smelling the sea breeze and looking at the seagulls flying, I wanted to get to know the Bay of Malaga from the sea, so I looked for a way to sail around the coast and I discovered Sail and Fun Experiencias Nauticas.

I have never had experience as a sailor and I needed to find the way to manage it in an easy and safe manner. In Sail and Fun, I was offered a wide range of products and services related to the sea: motor boat or sailing ship rental with/without crew at any port on the coast of the Costa del Sol, or a boat ride with everything I could dream (writing in the sunshine while being rocked by the waves, swimming at sea, music, snorkeling, paddle, surf, catering, etc.).





## El Soho, Barrio de las Artes de Málaga.

El Barrio de las Artes, situado en pleno distrito cultural, recibió la denominación de Soho. Este lugar representa una iniciativa de la ciudadanía para rehabilitar la zona de la Alameda y el Muelle Heredia. La Marca Soho dinamiza el entorno y propone una moderna y distinta oferta de ocio, negocio, cultura y comercio. Abierta y plural, el talento en Málaga se palpa en el sorprendente arte urbano de la mano de artistas de la talla de Obey o D'Face que decoran los edificios del barrio.

The center of the cultural district, the district Barrio de las Artes, was baptized Soho. It is a civic initiative to renovate the Alameda area and the station Muelle de Heredia. The Marca Soho dynamizes the environment and proposes modern and different leisure, commercial and cultural opportunities. Open and diverse, you can really feel the art in the amazing urban art created by artists of the likes of Obey or D'Face, which decorates some of the buildings of the neighborhood.





## Excelentes escuelas de español junto al mar.

Para poder formar parte de la vida de Málaga era fundamental mejorar la fluidez de mi español, así que decidí tomar clases en una de las innumerables escuelas de español para extranjeros de la capital.

Málaga es uno de los principales destinos de turismo idiomático en España por su infraestructura de gran calidad. Miles de estudiantes aprenden español durante todo el año mientras charlan y disfrutan del clima en terrazas junto a la playa, el lugar ideal para aprender la cultura local a través de su idioma.

In order to become part of everyday life in Málaga, it was essential to improve my fluency in Spanish, so I decided to take lessons in one of the many Spanish language schools for foreigners in the capital.

Málaga is one of the main language tourism destinations in Spain because of its high-quality infrastructure. Thousands of students learn Spanish throughout the year as they chat and enjoy the climate on terraces next to the beach. The ideal place to learn the local culture is through its language.

# Sala Gold, la mejor discoteca de Málaga con un Irish Sport Bar en su interior.

Echaba de menos ver un buen partido acompañado de una cerveza tostada irlandesa, de modo que unos compañeros de clase y yo decidimos ir al Irish Sport Bar de la Sala Gold. Tras una tarde viendo todo tipo de eventos deportivos en un ambiente de camaradería, continuamos la fiesta en la sala principal, en la que todos los días hay una fiesta diferente: *Love Party*, *Oh my GOLD*, *Academy Club*... Sala Gold es el único lugar de Málaga que se llena a diario. Reservamos una mesa y disfrutamos del espectáculo en directo en una noche de fiesta y baile hasta que salió el sol.

I missed watching a good football match accompanied by an Irish bitter, so some classmates and I decided to go to Irish Sport Bar of the Sala Gold. After spending an afternoon watching all sorts of sporting events in a relaxed atmosphere, we continued the party in the main dance hall, where there is a different party every single day of the week: *Love Party*, *Oh my GOLD*, *Academy Club*... Sala Gold is the only place in Malaga which fills up every day. We reserved a table and we enjoyed the live show and a night of partying and dancing until dawn.





## La fusión de la historia con la vida diaria de los malagueños en su Mercado Central.

Sintiéndome ya parte de la ciudad, decidí hacer la compra en el Mercado de Atarazanas, tambien conocido como Mercado Central. Este edificio de metal y coloridas vidrieras fusiona la historia con el día a día de los malagueños. Su puerta principal, indudable protagonista con sus inscripciones en lengua árabe, fue el arco de entrada de los astilleros nazaries del siglo XIV. Ahora, en su interior, se venden pescados frescos, carnes de primera, frutas y verduras de excelente calidad en puestos especializados.

Una vez cargado de bolsas, decidí sentarme un rato en una de sus barras, acompañado de un refresco, a disfrutar del alegre ambiente de los tenderos vendiendo sus productos con el arte tan característico de la tierra.

Since I now felt part of this city, I decided to go shopping in the market Mercado de Atarazanas, also known as Mercado Central. This building, with its metallic structure and colorful stained glass windows, blends the history with the daily life of people from Málaga. Its main entrance, the unquestionable protagonist with its Arabic inscriptions, was the entrance arch of the 14th century Nasrid shipyards. Nowadays, fresh fish, premium meat and excellent quality vegetables are sold in specialized stands. Loaded with heavy bags, I decided to sit down for a while in one of its bars to enjoy, while drinking a soda, the lively spirit of shopkeepers selling their products with peculiar aplomb.





## La Manquita, la Catedral de Málaga.

Elevada sobre una iglesia cristiana construida sobre los restos de una antigua mezquita aljama, la Catedral de Málaga es una singular obra arquitectónica que puede verse desde toda la ciudad. Su interior acoge impresionantes joyas como su sillería del coro, obra de Pedro de Mena, flanqueada por dos espectaculares órganos aún hoy en uso que cuentan con más de 4.000 tubos; y el Museo Catedralicio y sus tesoros sacros conservados bajo un hermoso artesonado.

Mientras paseábamos por las cubiertas de su tejado y disfrutábamos de las impresionantes vistas de la ciudad, el guía nos contó que este monumento sufrió varios incidentes que dificultaron su edificación. Por ejemplo, dispone de una única torre porque el dinero destinado a su construcción fue utilizado para ayudar a los Estados Unidos en su Guerra de la Independencia, quedando realizada únicamente una de las dos torres proyectadas. Por este motivo, los malagueños la apodian «La Manquita».

Erected on top of a Christian church which was built on top of the remains of an ancient Aljama mosque, the cathedral Catedral de Málaga is a unique piece of architecture that can be seen from all over the city. Inside, we can find amazing jewels like its choir stalls, the work of Pedro de Mena, flanked by two spectacular organs that are today still in use and have more than 4,000 tubes; or the museum Museo Catedralicio and its sacred treasures conserved under a beautiful coffered ceiling.

While walking by its roof coverings and enjoying the amazing views of the city, the guide told us that this building suffered various incidents hampering its construction. For example, only one tower was built because the money put aside for its construction was used to help the United States of America in its War of Independence. Therefore, just one of two planned towers ended up being built. For that reason, people from Málaga nickname it "La Manquita".



## El Palacio Episcopal, otra joya del centro histórico sede de Ars Málaga.

El Palacio Episcopal es otra joya de la arquitectura del centro histórico que complementa la fachada de la Catedral. La sede de Ars Málaga expone aquella inspiración del estilo barroco del siglo XVIII. Su discreta presencia sorprende en el conjunto del patrimonio y enriquece el circuito cultural de esta cosmopolita capital con personalidad propia y enorme atractivo.

The palace Palacio Episcopal is another treasure of Spanish architecture located in the city center, which complements the façade of the cathedral.

The art center Ars Málaga exhibits that inspiration of 18th century baroque style. Its discrete presence surprises with its heritage and enriches the cultural circuit of this cosmopolitan capital with its own personality and great attractiveness.





## **Encanto en los jardines y el Patio de los Naranjos que rodean la Catedral.**

La Plaza del Obispo, la Iglesia del Sagrario con su portada gótica y la Calle Císter ciñen como un anillo al conjunto catedralicio, resaltando el encanto de sus jardines y el Patio de Naranjos, que recuerda la antigua mezquita.

El escritor Hans Christian Andersen llegó a escribir sobre Málaga: «En ninguna otra ciudad española he llegado a sentirme tan dichoso y tan a gusto como en Málaga. Un propio modo de vivir, la naturaleza, el mar abierto, todo cuanto para mí es vital e imprescindible lo hallé aquí; y algo todavía más importante: gente amable». Sentado junto a su estatua, sentí como compartía cada una de las palabras de aquel dramaturgo que anunció que, si moría en España, desearía ser enterrado en esta ciudad.

The square Plaza del Obispo, the church Iglesia del Sagrario, with its Gothic façade, and the street Calle Cister surround the cathedral complex, coupled with their charming gardens and orange-tree courtyard reminiscent of the former mosque.

The writer, Hans Christian Andersen, wrote some words about Málaga: "In no other city in Spain did I feel as happy and as at ease as in Málaga. The custom of the people, the nature, the open sea – each so vital and indispensable for me – I found here; and something even more important: kind people". Sitting close to his statue, I felt that I shared every single word of this well-known writer who stated that, if he died in Spain, he would like to be buried in this city.

# Caminando bajo las luces con regalos y mantecados.

Pasé los días caminando bajo el tibio sol del invierno y, sin darme cuenta, llegó DICIEMBRE, y con él la Navidad con sus luces y mantecados. Málaga encendió su espectacular alumbrado lleno de color para dar la bienvenida a las fiestas más hogareñas del año: una época festiva llena de amor y buena voluntad que, convirtiéndonos a todos en familia, logró hacerme sentir como en casa.

En sus calles reinaban los comercios vivos, las miradas iluminadas por la ilusión, las estrellas de Navidad, los momentos significativos, grandes y pequeños rebosantes de fantasía, ilusión y esperanza, risas contagiosas... Así es Málaga, un lugar en el que se vive la calle.

I spent the days walking under the warm winter sunshine and, without realizing, between lights and *mantecados* (traditional sweet kneaded with pork fat. It is mainly consumed at Christmas), DECEMBER arrived, and then, Christmas. Málaga switched on its spectacular and colorful lights to welcome the homeliest festivity of the year, a festive season full of love and willingness which makes all of us feel like a big family and made me feel completely at home.

Busy shops, eyes thrilled with excitement, Christmas stars, significant moments, imagination, illusions, expectations, and infectious laughter. That is Málaga: a place with buzzing streets.





## **Una pinacoteca de carácter íntimo alberga una colección de obras de Félix Revello de Toro.**

Cerca del Patio de los Naranjos se encuentra el Museo Revello de Toro. En este espacio, situado en la que fue la casa-taller de Pedro de Mena, otro artista de gran renombre del barroco español, se exponen de forma permanente las obras de Félix Revello de Toro, afamado retratista y pintor figurativo.

La pinacoteca de carácter íntimo que lleva el nombre de este profeta en su tierra, alberga una atractiva colección de obras de peculiar estilo del pintor, siempre entregado sin condiciones a la ciudad de Málaga.

Close to the courtyard Patio de los Naranjos, we can find the museum Museo Revello de Toro. Situated in the former house-workshop of Pedro de Mena, another well-known artist of the Spanish baroque period, this place exhibits permanent works by Felix Revello de Toro, a famous portrait painter and figurative painter.

The intimate picture gallery, which bears the name of the aforementioned artist and local prophet, holds an attractive collection of the peculiar style of works of this artist, which were always unconditionally devoted to Málaga.



# Colección Carmen Thyssen- Bornemisza, la complicidad entre un museo y una ciudad hechos el uno para el otro.

En un hermoso edificio renacentista del siglo XVI, el Palacio de Villalón, encontré el Museo Carmen Thyssen Málaga, la segunda residencia de los fondos de la colección privada de la baronesa que se encuentra a generosa disposición al público. Allí, sentado frente a las obras, pude realizar un completo recorrido por el arte costumbrista español desde el siglo XIII hasta principios del XX a través de su colección permanente, siempre complementada por exquisitas colecciones temporales de grandes artistas y soberbias temáticas. Además, pude apreciar una historia andaluza cercana, valiente, romántica, muy personal y de mucho gusto. Sin duda, se trata de un espacio donde converge la complicidad en una simbiosis entre un museo y una ciudad, hechos el uno para el otro.

In a beautiful 16th century Renaissance building, the Palace Palacio de Villalon, I discovered the museum Museo Carmen Thyssen Málaga, the second residence of the baroness's private collection, which is currently available to the general public. When I was there, sitting in front of these works, I was able to do a complete tour of traditional Spanish art from the 13th century to the start of the 20th century through its permanent collection, which is always complemented by exquisite temporary collections by great artists and themed celebrities. There, I was able to appreciate a recent, brave, romantic, very personal and pleasant Andalusian history. Complicity in a symbiosis between a museum and a city, made for each other.





# El Balneario de los Baños del Carmen, uno de los rincones más emblemáticos de Málaga.

A punto de cumplir su primer siglo de vida, el Balneario de los Baños del Carmen conserva la estampa romántica de principios del siglo XX. Su blanco restaurante, mecido por las olas del mar que rompen junto a las mesas en una terraza rodeada por columnas, es uno de los lugares más especiales de la ciudad. Pero es mucho más que su entorno. En su restaurante se puede disfrutar de una cocina basada en la tradición, la honestidad y la calidad del producto local. Sus arroces, el gazpachuelo malagueño, la moraga y fritura de pescado, su marisco del día y su amplia oferta de cócteles representan un *must* de su carta. Aunque permanece abierto durante todo el día, es al atardecer cuando llega su momento álgido con la puesta de sol más espectacular de Málaga. Los fines de semana, la sobremesa se acompaña con actuaciones de flamenco en directo. El Balneario también es un espacio para la cultura y el arte con conciertos, teatro, poesía... Esencial para conocer la auténtica Málaga, la que está grabada en la memoria sentimental de su gente.

On the eve of its first century of life, the restaurant Balneario de los Baños del Carmen preserves the romantic image of the early 20th century. Its white restaurant, rocked by the sea waves which crash close to the tables in a terrace surrounded by columns, is one of the most special places in the city. But it is more than just a place. In its restaurant, you can enjoy a cuisine based on the tradition, honesty and quality of local products. Its rice dishes, gazpachuelo (fish stock soup), roasted and fried fishes, seafood of the day and a wide range of cocktails represent the *must* items on its menu.

Although this place is open all day, it is in the evening when its high point arrives with the most incredible sunset in Malaga. At weekends, the table talk is accompanied by live flamenco shows. El Balneario is also a place for culture and art with concerts, theatre and poetry... It is essential if you want to know the authentic Malaga, which is recorded forever in the emotional memory of its people.



# Calle Larios, siempre llena de vida, luz y color.

«Cuentan que el sol y una estrella  
dijeron que se querían  
y nació Málaga bella,  
orgullo de Andalucía.»

Antonio Molina

La Calle Larios es la más emblemática de Málaga. Con más de un siglo de historia, este lugar representa el punto de encuentro de vecinos y foráneos. ¿Quién no se ha citado alguna vez en el conocido «principio de Calle Larios»?

Esta línea neurálgica, más que separar, une la ciudad antigua con la parte más cosmopolita, ya que nació para modernizar una trazado urbano, heredado de los tiempos árabes de pequeñas e intrincadas calles, que cruza desde el Puerto hasta la Plaza de la Constitución, con un elegante trazado rectilíneo flanqueado por edificios de aspecto neoclásico. La Calle Larios, llena de vida, luz y color con comercios, arte, creadores callejeros por doquier, siempre está decorada para la ocasión.

“They say that the sun and a star  
said that they love each other  
and beautiful Málaga was born,  
the pride of Andalusia.”

Antonio Molina

The street Calle Larios is the most emblematic street of Málaga. With more than a century of history, this place represents the meeting point for both residents and foreigners. Is there anyone who has not arranged to meet up at “the beginning of Calle Larios”, as the people of Málaga know it?

This crucial line, rather than set apart, joins the ancient city with the cosmopolitan one, since it was born to modernize an urban area, which was inherited from the Arabic period, with narrow and intricate streets, crossing from the port to the square Plaza de la Constitución, with an elegant and rectilinear layout between Neoclassical buildings. The street Calle Larios, full of shops, art and street performers, is always decorated, according to the occasion, with life, light and color.





# Plaza de la Constitución: El corazón de Málaga.

Y llegué al corazón de Málaga por excelencia: la Plaza de la Constitución, foro de la ciudad desde tiempos árabes que hoy día sigue siendo uno de los principales escenarios de la vida social malagueña.

En un marco histórico y cultural, la bohemia y artística Generación del 27, con representantes malagueños como Emilio Prados o Manuel Altolaguirre, se reunía para sus tertulias en los antiguos cafés, como el ya desaparecido Café de Chinitas, el primer café cantante de España con su pequeño tablao frecuentado por el mismísimo García Lorca, quien le llegó a dedicar unos versos:

«En el café de Chinitas  
dijo Paquiro a su hermano:  
«Soy más valiente que tú,  
más torero y más gitano».»

Federico García Lorca

And I reached the nerve center of Málaga par excellence: the square Plaza de la Constitución. The site of the city forum in its Arabic period, this place continues to be one of the most important stages of social life in Málaga.

In a historical and cultural setting, the artistic Bohemians of the Generation of '27, which features several representatives figures from Málaga, such as Emilio Prados or Manuel Altolaguirre, met together for their social gathering in old cafes, just like the now defunct Café de Chinitas, the first singing cafe in Spain with its small stage visited by the very Garcia Lorca, who dedicated it some verses to it:

“In the Chinitas Café  
Paquiro said to his brother,  
“I’m braver than you are,  
A better bullfighter and a better gypsy”. ”

Federico García Lorca



## Café Central: El lugar en el que nació la forma de pedir un café en Málaga.

Solía sentarme a ver la vida pasar en una de las esquinas de la Plaza de la Constitución mientras tomaba algunas notas en una terraza muy especial: la del Café Central, uno de los cafés más antiguos y emblemáticos de la ciudad.

El Café Central es uno de esos lugares que firman la idiosincrasia de Málaga. Es el sitio donde nació la particular forma malagueña de pedir un sencillo café (nueve denominaciones distintas para lograr las medidas exactas de café y leche que hacen la taza perfecta: largo, sombra, mitad, etc.). En una de sus paredes un mosaico muestra todas las medidas en los vasos, desde el intenso «café solo» (lleno de café) hasta el gracioso «no me lo ponga» (vaso vacío).

Un lugar imprescindible donde comer platos típicos malagueños, tomar unas tapas o picar algo para descansar los pies en pleno centro de la ciudad.

I often used to sit down in one of the corners of Plaza de la Constitución to watch the world go by, while I took some notes on a very special terrace: the one in Cafe Central, one of the oldest and most emblematic cafes in the city.

Cafe Central is one of those places that marks the idiosyncrasy of Malaga and represents the place where the peculiar way to order a simple coffee was born. There are nine different names to ask for the exact coffee and milk measurements to achieve the perfect cup of coffee. Largo, sombra, mitad... we can see a peculiar mosaic on one of its walls illustrating all these measures on glasses that range from the intense "cafe solo" (only coffee) to the funny "no me lo ponga" (empty glass).

An indispensable place to eat typical dishes from Malaga, go for tapas, or get a bite to eat while resting your feet in the heart of the city.



# Largos paseos por playas de fina arena donde dejar fluir las sensaciones.

«Siempre te ven mis ojos, ciudad de mis días marinos. Colgada del imponente monte, apenas detenida en tu vertical caída a las ondas azules pareces reinar bajo el cielo, sobre las aguas, intermedia en los aires como si una mano dichosa te hubiera retenido, un momento de gloria, antes de hundirse para siempre en las olas amantes.»

Vicente Aleixandre  
Criado en estas tierras, Aleixandre, Premio Nobel de Literatura, pudo captar la esencia del mar en sus versos.

En las playas de fina arena de Málaga reside el lugar perfecto donde dejar fluir las ideas. Allí pude disfrutar de las bondades que ofrece un clima suave durante todo el año y de los paseos que siempre finalizaban en algún chiringuito junto al mar mientras saboreaba un cóctel y plasmaba mis notas al compás de las olas en un horizonte repleto de inspiración.

Málaga es una de las pocas capitales del mundo que tiene el privilegio de disponer de quince espléndidas playas urbanas, repartidas a lo largo de los catorce kilómetros de su litoral. En mi recorrido descubrí el Paraje Natural de la Desembocadura del Guadalhorce, ideal para saborear largos paseos por la costa que poco a poco dan paso a su playa virgen.

“My eyes always see you, city of my days beside the sea. Hanging from the towering mountain’s side and scarcely in your headlong plunge toward the sea detained, you seem to reign beneath the sky, over the waters, half suspended in the air as if a providential hand had held you back, a moment of glory before it cast you for all time into the loving waves.”

Vicente Aleixandre  
Aleixandre, who grew up in this city and was awarded with the Nobel Prize for Literature, was able to capture the essence of the sea in his verses.

On the fine sandy beaches resides the perfect place where ideas flow, a place where people enjoy a mild climate all year round and always end up in a chiringuito next to the sea, sipping a cocktail while I captured my notes to the rhythm of the waves, looking at a horizon full of inspiration.

Málaga is one of the few capitals in the world which has the privilege of having fifteen splendid urban beaches spread along its fourteen kilometers of coastline. On my long walks across the coast I discovered the The Guadalhorce estuary, an area of natural beauty. Walks across urban beaches which little by little lead into the unspoilt beach located at the mouth of the Guadalhorce river.





## Templos que desprenden arte y fervor.

Las iglesias de Málaga, templos que reflejan el paso de la historia, me permitieron conocer el particular sentir religioso de Andalucía.

Iglesias como la de Santiago, San Juan Bautista, Los Mártires o El Sagrario (las cuatro fundacionales tras la Reconquista); la del Santo Cristo de la Salud (con su hermosa cúpula) o la del Sagrado Corazón (ejemplo del Neogótico) se integran entre las calles de la ciudad formando parte de su día a día. Estos templos representan santuarios llenos de arte y fervor que fascinan con su presencia imponente tanto a viajeros como a devotos.

Existen algunas joyas del barroco, como San Felipe Neri, frente a la que podemos encontrar, en una casona del siglo XVIII cuidadosamente rehabilitada, uno de los museos más singulares de la ciudad: el Museo del Vidrio y Cristal de Málaga, un espacio cultural decorado con exquisito gusto y esmerado detalle dedicado a las artes decorativas.

The churches of Málaga, temples which reflect the passage of history, allow me to get to know the particular religious sentiment of Andalusia.

Churches like Santiago, San Juan Bautista, Los Mártires or El Sagrario, which were all founded after the Reconquest, the church of Santo Cristo de la Salud with its beautiful dome, or the church of Sagrado Corazón (an example of Neo-gothic architecture) are integrated amongst the streets of the city forming part of its daily life. They are sanctuaries of art and zeal, which fascinates both travelers and devotees with their imposing presence.

The district of San Felipe Neri represents a baroque jewel. There, in a carefully renovated 18th century mansion, we can find one of the most special museums of the city: the museum *Museo del Vidrio y Cristal de Málaga*, a cultural space decorated with exquisite style and painstaking detail, dedicated to decorative arts.



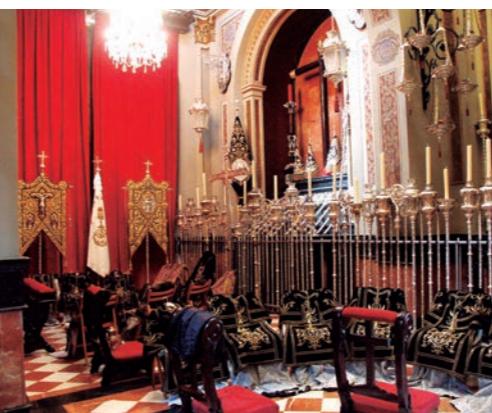
## Pasión y arte se unen en el alma cofrade.

La pasión y el arte también se unen en el alma cofrade. Son numerosas las cofradías de gran devoción que abren las puertas de sus Casas Hermandad transformadas en museos: como el de la Cofradía de Estudiantes, el del Cautivo y la Trinidad, el Museo-Tesoro de la Cofradía de la Expiración, el de la Archicofradía de la Esperanza o el de la Cofradía del Sepulcro que muestran sus enseres y ajuares procesionales. En ellas se exhiben tesoros de gran riqueza cultural cargados de simbología religiosa que me dejaron deslumbrado: como pinturas, tallas, orfebrería, bordados e incluso los propios tronos de los titulares.

En el antiguo Hospital de San Julián, un edificio renacentista del siglo XVII, se encuentra el Museo de la Semana Santa (temporalmente cerrado por reformas). Este museo permitirá conocer de forma general la esencia de la tradición y el sentimiento religioso de Málaga a través de su patrimonio, historia y leyendas.

Passion and art also come together amongst members of the brotherhood. Devoted brotherhoods open the doors of their museums such as the brotherhood Cofradía de Estudiantes, Cautivo y la Trinidad, the museum Museo-Tesoro de la Cofradía de la Expiración, Archicofradía de la Esperanza or the Cofradía del Sepulcro, which show their belongings and processional objects (paintings, sculptures, goldsmithing, embroideries, and even their own *tronos*, a place where is located a Christian saint sphinx) laden with religious symbology. I was absolutely dazzled by these rich cultural treasures.

Inside the former hospital Hospital de San Julián, a 17th century Renaissance building is the museum Museo de la Semana Santa (temporarily closed because is under refurbishment). It will enable visitors on a global scale to find out more about the essence of the tradition and the religious sentiment of Málaga through its heritage, history and legends.



# La Tapería, un lugar de referencia donde paladar la historia y la cultura española condensada en pequeños bocados.

Las tapas son parte de la historia y la cultura española condensadas en un pequeño bocado. En este país no hay nada más típico que «ir de tapas» con los amigos.

La Tapería Delicatessen es un referente en Málaga gracias a su inmejorable ubicación en un entorno muy especial. En plena Calle Granada, a dos pasos del Museo Picasso Málaga y la Judería, se encuentra el lugar perfecto para degustar la gastronomía malagueña en esencia. El tartar de salchichón de Málaga, la ensaladilla rusa con langostinos, la pechuga de pollo al vino de Cómpeta o el chivo lechal malagueño al ajillo representan solo una pequeña muestra de lo que he podido degustar acompañado de un buen vino en su soleada terraza mientras disfrutaba de las vistas a la torre del Palacio de los Condes de Buenavista.

Tapas are a part of the Spanish history and culture which is condensed into a single bite and there is nothing more typical than “*ir de tapas*” (go out to eat tapas) when going out with friends.

The tapas restaurant Tapería Delicatessen is a point of reference in Málaga thanks to its excellent location in a very special environment. In the heart of street Calle Granada, one step away from the museum Museo Picasso Málaga and the Málaga Jewish quarter, this restaurant is the perfect place to savor Málaga gastronomy in its essence. Málaga sausage tartar, Russian salad with prawns, chicken breast in wine from Cómpeta or lamb with garlic... is just a small list of what I was able to taste accompanied by a good wine on its sun terrace while enjoying of panoramic views of the tower of the palace Palacio de los Condes de Buenavista.





## Lo contemporáneo del arte en un moderno centro.

La tradición da paso a lo contemporáneo como, por ejemplo, a un moderno centro que difunde las artes plásticas del siglo XX y XXI. Así es la naturaleza del Centro de Arte Contemporáneo. CAC Málaga, que sorprende desde su mismo emplazamiento: el antiguo Mercado de Mayoristas de Málaga.

En esta superficie se encuentran las manifestaciones más recientes y actuales de escultura, pintura, instalaciones artísticas, fotografía, dibujo y objetos de diseño. En suma, una selección de elementos modernos y destacadas expresiones de artistas pertenecientes a las últimas décadas.

Tradition gives way to the contemporary world, such as in a modern center which displays the 20th and 21st century plastic arts. This is the nature of art center Centro de Arte Contemporáneo. CAC Málaga, which surprises people even with its location: the former Wholesalers Market of Málaga.

Within this area, the most recent and current examples of sculptures, paintings, installation art, photographs, drawings and design objects can be found. In sum, it exhibits modern elements and prominent expressions from artists of the last few decades.



# Teatro en la calle con disfraces, murgas, música y diversión.

Málaga es graciosa y festiva con su peculiar Carnaval. Cada mes de FEBRERO, numerosas letras satíricas son cantadas en grupos de amigos (o murgas) que salen disfrazados a las calles para reflejar el carácter afable y desinhibido de una población encantada de conservar la esencia de la copla más sincera, aquella que emana del corazón.

El Carnaval es ingenio y ocurrencia; es representado por mensajes profundos y actuales transformados en pinceladas satíricas de un humor sutil; es espectáculo y emoción.

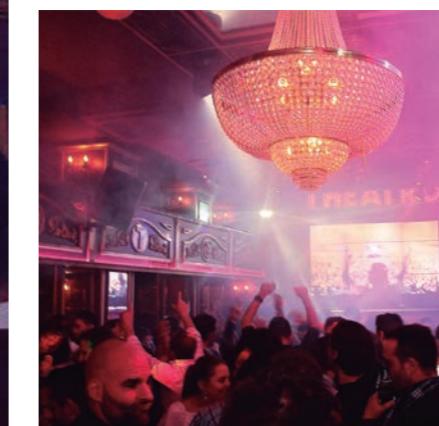
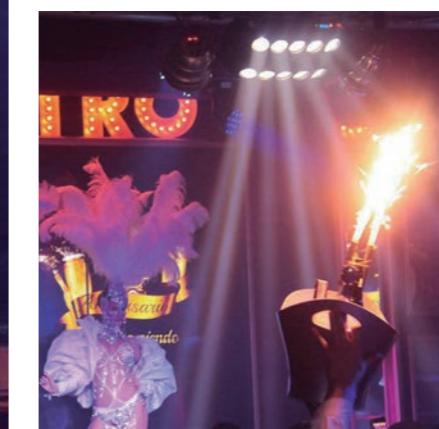
Málaga is attractive and festive with its particular Carnaval. This festivity stands out because of its satiric songs which are sung every FEBRUARY amongst groups of friends or bands of street musicians who go out into the streets dressed in costumes which reflect the sociable and uninhibited personality of a city pleased to maintain the essence of the most sincere folk song: that which comes from the heart.

The Carnaval is a combination of ingenuity and witticism; deep and contemporary messages disguised as satiric brush-strokes of subtle humor; a show yet with emotion.



114

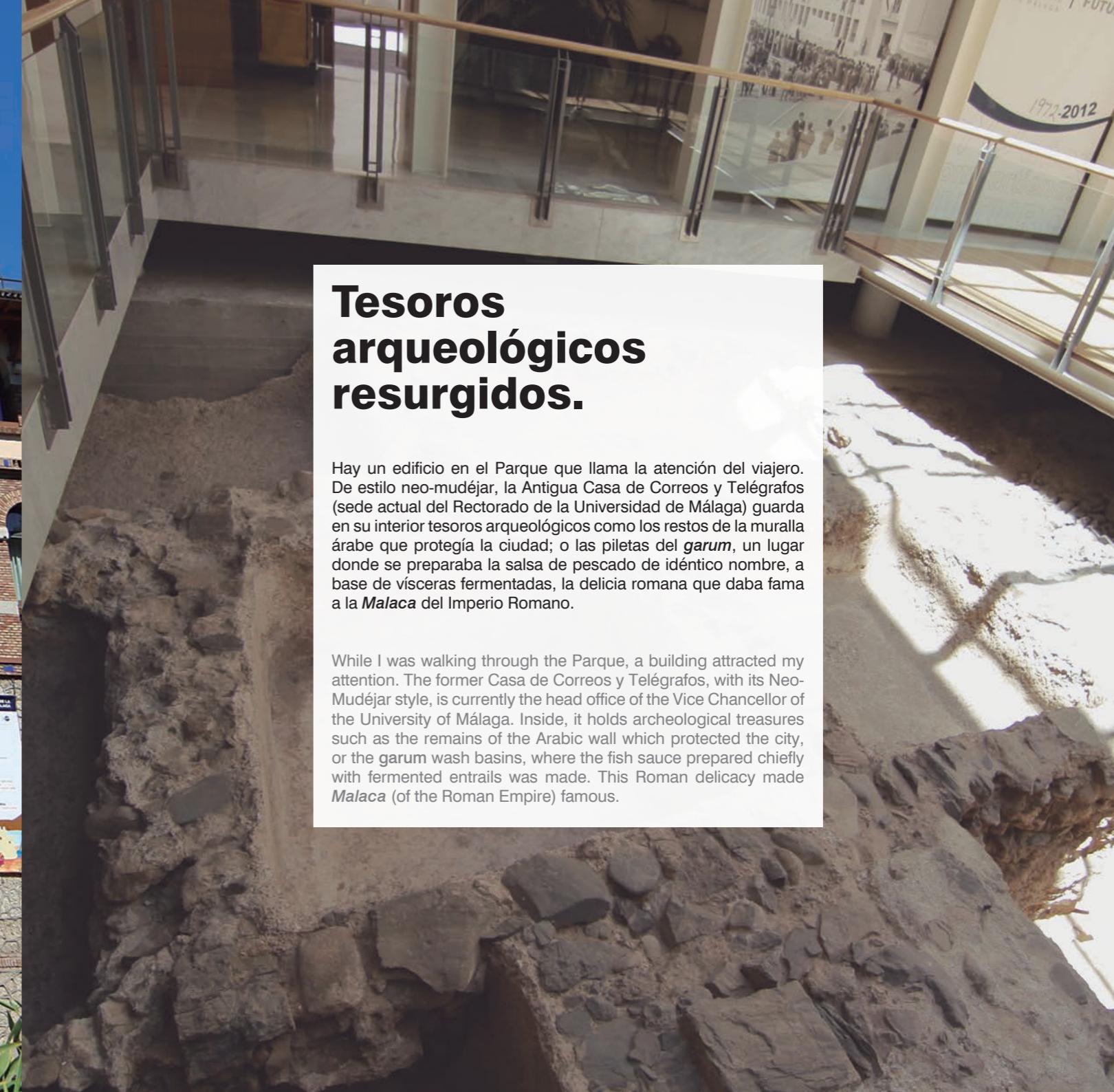




## Bienvenidos a Theatro, mucho más que una discoteca.

Otro de mis lugares favoritos para disfrutar la noche malagueña es el Theatro Club, un lugar donde disfrutar cualquier día de la semana de los mejores conciertos, funciones transgresoras y espectáculos glamurosos. Theatro Club es mucho más que una sala. Cada día es diferente: espectáculo de divas en «Puro Theatro», Funk, R&B y los ritmos Black más actuales en «In Da Club», ritmos latinos en «Caribe»... Pero sin duda mi fiesta favorita es «Broadway», que se celebra cada viernes: un espectáculo al mejor estilo cabaret que traslada a los años 30 con sus bailarinas que recuerdan a la exquisita Liza Minelli. No hay nada como disfrutar de este espectáculo desde un palco, viviéndolo como si me hallara dentro del mismísimo musical.

One of my favorite places to enjoy nightlife in Málaga is the Theatro Club. It is a place where on any day of the week you can enjoy the best concerts, transgressive shows and glamorous performance. Theatro is much more than a simple nightclub. Every day is different: diva shows in "Puro Theatro", funky, R&B and the most contemporary black rhythms in "In Da Club", Latin rhythms in "Caribe"... but, without a doubt, my favorite is the "Friday Broadway party": a cabaret style show which transported me to the 1.930s with its dancers who reminded me of the exquisite Liza Minelli. There is nothing like enjoying a show from a box seat and feeling as if I am part of that actual musical.



## Tesoros arqueológicos resurgidos.

Hay un edificio en el Parque que llama la atención del viajero. De estilo neo-mudéjar, la Antigua Casa de Correos y Telégrafos (sede actual del Rectorado de la Universidad de Málaga) guarda en su interior tesoros arqueológicos como los restos de la muralla árabe que protegía la ciudad; o las piletas del *garum*, un lugar donde se preparaba la salsa de pescado de idéntico nombre, a base de vísceras fermentadas, la delicia romana que daba fama a la *Malaca* del Imperio Romano.

While I was walking through the Parque, a building attracted my attention. The former Casa de Correos y Telégrafos, with its Neo-Mudéjar style, is currently the head office of the Vice Chancellor of the University of Málaga. Inside, it holds archeological treasures such as the remains of the Arabic wall which protected the city, or the garum wash basins, where the fish sauce prepared chiefly with fermented entrails was made. This Roman delicacy made *Malaca* (of the Roman Empire) famous.



# El Real Guadalhorce Club de Golf. Una hacienda del siglo XVI donde disfrutar el golf rodeado por la naturaleza.

Siempre me ha encantado visitar por su mezcla de historia, naturaleza y deporte El Real Guadalhorce Club de Golf, un lugar donde practicar el golf, tomar un refrigerio en una hacienda de más de trescientos años o pasear por sus verdes campos.

Esta hacienda, residencia de la familia del Marqués de Larios en el siglo XVIII, fue acondicionada por un grupo de malagueños amantes del golf para crear un campo de golf en la ciudad con una casa club que conserva todo el aroma de la historia, respetando todo su carácter, incluyendo la pequeña capilla lugar de culto de los campesinos de la zona.

En la actualidad cuenta con 60 trabajadores que hacen que las instalaciones estén al más alto nivel, con sus puertas abiertas a todos los jugadores nacionales y extranjeros que quieran disfrutar del campo y de su gastronomía, muy valorada desde sus inicios.

I have always enjoyed visiting the golf club El Real Guadalhorce because of its mixture of history, nature and sport. It is a place to play golf and enjoy a cold drink on a more than three-hundred-year-old estate or walk around its green fields.

This estate, the residence of the Marques de Larios' family in the 18th century, was set up by a group of people from Malaga who loved golf with the aim of creating a golf course in the city with a club house that preserves the scent of history, always respecting its whole character, even including the little chapel where local farmers worshipped.

Nowadays, this place has 60 workers who ensure that such facilities are kept at the highest level, with its doors open to all national and foreign players who want to enjoy the course and its gastronomy, much appreciated since its beginning.



## Tradición marinera y vanguardia se fusionan en un palacio del siglo XXI.

Málaga siempre esconde sorpresas para el viajero atento. Desde el mar su historia recibe con los brazos abiertos, desde la tierra los verdes montes la acunan como si de una flor se tratara y desde el aire la luz y el color forman un intrincado dibujo de formas inspiradas.

Y es solo desde el aire desde donde se puede descubrir uno de sus secretos. Existe un imponente edificio en el que vanguardia y tradición se unen; un palacio del siglo XXI nacido como espacio para los negocios, el emprendimiento, el debate y el desarrollo económico de esta innovadora ciudad, un lugar privilegiado de relevancia nacional e internacional, capaz de acoger a más de 20.000 personas en toda clase de eventos.

Si lo observas desde arriba, el Palacio de Ferias y Congresos de Málaga deja de ser un edificio de brillante metal y cristal para convertirse en una alegoría del mar. Sus suaves curvas se tornan en olas y sus aristas dibujan la silueta de un pez que nadando da la bienvenida a una ciudad marinera con un pequeño guiño cómplice.

Malaga always hides many surprises for the attentive traveler. From the sea, its history welcomes them with open arms; from the land, its green mountains rock the city as if it was a flower, and from the sky, the light and the color create an intricate drawing with inspired forms.

And it's only from the sky that you will be able to discover one of its secrets: an impressive building where both avant-garde and tradition unite; a 21st century palace which was designed as a place for business, entrepreneurship, debate and economic development in this innovative city; a privileged location of national and international significance, capable of receiving more than 20,000 people at all types of events.

If you observe it from the sky, the *Palacio de Ferias y Congresos de Malaga* ceases to be a shiny building made of metal and glass, instead becoming an allegory of the sea. Its gentle curves turn into waves and its edges draw the silhouette of a fish which, as it swims, welcomes travelers to this seafaring city with a subtle and knowing wink.





## Casa Mira, el sabor de lo tradicional en un cucuricho.

Málaga es sabor y, por ello, no hay otro lugar que lo represente tanto como Casa Mira. A cualquier malagueño que le pregunes se referirá a los de Casa Mira como los mejores helados y turrones de la ciudad.

Artesanos de lo clásico desde hace cuatro generaciones y lugar de referencia en Calle Larios, ya es tradición pasear por el centro saboreando uno de sus helados en cualquier momento del año; niños que detienen a sus padres tirándoles de la mano para pedirles un helado de turron, residentes que, mientras piden uno, explican a los forasteros lo que es el «blanco y negro» (una granizada de café con helado de mantecado). Sus turrones, mazapanes, horchatas... Sus recetas, que han pasado de generación en generación, hacen que tomar cualquiera de sus dulces sea como saborear un pedacito de la historia de la tierra. Es la sencillez llevada a la excelencia; la calidad de los productos de la provincia escogidos con cuidado; el secreto del trabajo en el obrador de su trastienda cargado de mimo y pasión. En definitiva, es la esencia de Málaga en un cucuricho.

Malaga is taste, and there is no other place which represents it better than Casa Mira. Everybody from Malaga knows that Casa Mira has the best ice cream and nougat candy in the city.

Thanks to its four generations of classic artisans and its place of reference in Calle Larios, it is already a tradition to walk through the city center tasting one of its great varieties of flavors at any time of year. You often see children stopping their parents and pulling their hands as they ask for a nougat ice-cream; residents who explain to foreigners what a "blanco y negro" (frozen coffee with mantecado ice cream slushy) is; Their nougats, marzipans, almond milk drinks... Their recipes, which have been passed down from generation to generation, make it possible to savor a little piece of the history of Malaga. It represents modesty translated into excellence, the quality of its carefully selected products from the province, the secret of the work in the back shop, full of care and passion. The essence of Malaga represented in an ice-cream cone.

# Hay trenes pensados para disfrutar, cuyos pasajeros no tienen prisa por salir ni por llegar.

Hay trenes de alta velocidad en una rápida sucesión de vagones, con horarios que cumplir sin descanso para llegar a tiempo. Dicen que hay trenes que pasan una sola vez en la vida y que no debes dejar escapar. Y hay trenes pensados para disfrutar, cuyos pasajeros no tienen prisa por salir ni tampoco por llegar, en los que el recorrido es el destino en sí mismo.

En el Puerto de Málaga comienza el trayecto de un pequeño tren eléctrico que, alimentado por el perenne sol malagueño, recorre con calma y deleite el litoral de la ciudad por sus paseos marítimos hasta llegar al Museo Automovilístico y de la Moda, cuyas puertas se abren de par en par para dar paso a este representante de los vehículos adaptados y ecológicos, permitiendo a los pasajeros disfrutar de la colección de manera original.

There are high-speed trains in a quick succession of carriages, with schedules that are tirelessly fulfilled in order to arrive on time. People say that there are trains that arrive once in a lifetime and they must not be missed. And there are trains conceived to enjoy, whose travelers are not in a hurry to departure arrive; trains in which travel is the destination itself.

In the port Puerto de Málaga, the route of a little electric train starts which, fuelled by the continual sun of Málaga, slowly and pleasantly traverses the coastline of the city through its seaside promenades until it reaches the Museo Automovilístico y de la Moda (Car and Fashion Museum), whose doors are opened wide to make way to this representative of adapted and green vehicles, allowing passengers to enjoy the collection in an original way.





## Fábricas, chimeneas y la historia del automóvil en la Málaga más industrial.

La Antigua Fábrica de Tabaco es parte del patrimonio de la Málaga industrial en la zona oeste, aquella en la que los vestigios de las antiguas fábricas se alzan hacia el cielo en forma de chimeneas con nombre propio.

Sus impresionantes rejas, antaño cerradas, se abren hoy para dar paso al visitante a un hermoso recinto, cuyo interior acoge dos de las colecciones más singulares e interesantes de Málaga: la Colección del Museo Russo de San Petersburgo Málaga y el Museo Automovilístico y de la Moda.

The building Antigua Fábrica de Tabaco is part of the heritage of the industrial, west side of Málaga, an area where the remains of former factories point towards the sky like funnels with a name of their own.

Its impressive bars, which were previously closed, are open today to welcome visitors to a beautiful facility where it is possible to find two of the most unique and interesting collections in Málaga: the museum Colección del Museo Russo, San Petersburgo Málaga and the museum Museo Automovilístico y de la Moda.





## La Málaga cultural, en primera fila ante las vanguardias.

La Málaga cultural, en primera fila ante las vanguardias, ha consolidado su posición en Europa a través de la Colección del Museo Ruso de San Petersburgo Málaga, la primera sede fuera de Rusia que aterrizó con nuevas propuestas dando aún más vida a la antigua Tabacalera.

En este museo hice un recorrido por la historia rusa, desde iconos y pinturas medievales hasta obras de vanguardia o del Realismo Socialista. Sus artes decorativas de nombres bien conocidos y de fama universal como Repin, Kandinsky, Tatlin, Rodchenko o Chagall, vestimentas populares, conciertos, conferencias o ciclos de películas dan cuerpo no solo a una impresionante colección de arte, sino al fiel retrato de una cultura nacional.

The cultural side of Málaga, always at the forefront of innovation, has consolidated its position in Europe with the collection in the museum Museo Ruso de San Petersburgo Málaga, the first branch located outside of Russia, which landed with new proposals giving even more life to the ancient building of Tabacalera.

In this museum, I did a tour through the Russian history, from icons and medieval paintings to avant-garde and Socialist Realist works. There were also decorative arts from well-known artists of universal reputation such as Repin, Kandinsky, Tatlin, Rodchenko or Chagall, popular clothing, concerts, conferences or film series which, between them all, give shape to not only an impressive art collection, but also a faithful portrait of a national culture.

# **Un viaje en el tiempo dentro del Museo Automovilístico y de la Moda.**

En el Museo Automovilístico y de la Moda pude viajar en el tiempo con su amplísima colección de coches de todas las épocas, completada con vestidos y trajes de la época de cada vehículo. Sin duda, este lugar representa una maravillosa manera de asistir a la evolución del diseño y la moda desde la Belle Époque del siglo XIX y sus coquetos vestidos con miriñaque hasta la alta costura de Galliano o Yves Saint Laurent. Además, podemos recorrer la historia del motor entre vetustos vehículos arrancados a manivela y modelos futuristas casi sacados de historias de ciencia ficción.

In the museum Museo Automovilístico y de la Moda, I could travel in time with its enormous collection of cars from all periods, which were topped off by dresses and suits from the era of every vehicle. It is a wonderful way to contemplate the evolution of design and fashion from the 19th century Belle Époque with its charming dresses and hoop skirts, to the haute couture typical of Galliano or Yves Saint Laurent, at the same time as discovering the history of the car from ancient vehicles started up by cranks and futuristic models almost taken from the world of science fiction.



# Cerveza Victoria: Malagueña y Exquisita desde 1928.

Mencionar a la Cerveza Victoria es hablar de otra tradición malagueña con casi 90 años de historia. Es hablar de una de las señas de identidad con uno de los lemas más conocidos y populares.

En una típica tasca del centro de Málaga, un camarero de la vieja escuela me puso una cerveza de barril bien fría, rubia, con dos dedos de espuma, bien tirada. ¿La marca? Victoria, en Málaga desde 1928. ¿El personaje? Un extranjero acalorado a los que todos los malagueños llaman «el alemán de Victoria» que se refresca en la playa tomándose una caña. La Cerveza Victoria ha estado desde siempre ligada a Málaga y a su idiosincrasia, tanto que la cervecera ha abierto en 2017 una nueva fábrica donde elaborar y envasar su cerveza de forma abierta al público para que los malagueños y turistas puedan degustar una cerveza recién elaborada.

Mentioning Victoria beer is talking about another tradition from Malaga that has a history of almost 90 years. It is talking about one of the identifying marks with one of the most well-known and popular slogans of Malaga.

In a typical bar located in the city center of Malaga, an old school waiter poured me a very cold-light draft beer, with two fingers of beer head, very well poured. The brand? Victoria, in Malaga since 1928. The character? An impassioned foreigner generally called "Victoria's German" by people from Malaga, who is cooling down on the beach drinking a pint. Victoria Beer has always been linked to Malaga and its idiosyncrasy, so much so that in 2017 the brewery opened a new factory in which to produce and pack its beer with an open doors policy so that both people from Malaga and tourists can taste a freshly brewed beer.



# El Corte Inglés, un viaje para recordar.

**Un día de shopping culminado por la mejor experiencia gourmet en El Corte Inglés, parada obligatoria para los amantes de las compras de lujo.**

Las cálidas y agradables temperaturas de la primavera en Málaga invitaban a disfrutar de un día de compras. Ya iba siendo el momento de renovar mi armario, por ello me concedí un día de shopping en El Corte Inglés, parada obligatoria para los amantes de las compras. Buque insignia del lujo y el diseño en Málaga, allí encontré moda, complementos, cultura... Más de 1.500 marcas reunidas en un mismo lugar a mi completa disposición.

Con mis compras hechas y cargado de bolsas, decidí culminar el día en el Gourmet Experience Málaga, situado en la última planta del centro comercial de la Avenida de Andalucía. Una zona gastronómica que reúne diez conceptos de diferentes tipos de cocina internacional.

Mientras observaba como sus cocineros realizaban platos mexicanos, asiáticos, españoles y de todo el mundo, añadí a mis compras algunos productos del Espacio Gourmet. El dulce broche final lo puse en su terraza panorámica, tomando un buen café acompañado por repostería francesa y las impresionantes vistas al skyline de la ciudad.

Pleasantly warm spring temperatures encouraged me to enjoy a day of shopping in Málaga.

It was time to update my wardrobe and treat myself to a gift or two! So, for that reason, I headed to Málaga's flagship store and home of luxury fashion, El Corte Inglés. Fashion, accessories, culture and much more, with over 1,500 brands, brought together under one roof and all completely at my disposal... shopping paradise! With my shopping complete and loaded down with bags, I decided to end the day in the gastronomic multi-space, The Gourmet Experience (located on the top floor of Avenida de Andalucía shopping centre) and let myself be seduced by the ten different cuisine concepts provided within this gastronomic area. Totally mesmerised, I watched how the chefs cooked Mexican, Asian and Spanish dishes (amongst others) and couldn't help myself but add to my burgeoning shopping haul with some fabulous Gourmet products.

Before leaving I enjoyed a sweet final highlight, a selection of French pastries and a nice cup of coffee whilst sitting on the fantastic panoramic terrace looking at the amazing views of the city skyline. A perfect end to a great day!



# Lágrimas, devoción y sentimientos a flor de piel en un mar de sensaciones.

La Semana Santa de Málaga es un mar de sensaciones. Sin adornos, de manera natural, las lágrimas, la devoción y los sentimientos afloran de la misma piel de los malagueños. En PRIMAVERA, Málaga despierta la pasión de una ciudad abierta al mundo en su Semana Mayor, una fe exacerbada por la heredera devoción que solo podemos encontrar en el Sur. El intenso aroma a incienso rindió mi alma para vivir La Pasión como un malagueño mas. Este desfile procesional me subyugó. Numerosas cofradías, nazarenos, túnicas, saetas y más de cuarenta tronos llevados por hombres de trono que, llevando el peso sobre el hombro como uno solo, transportan a sus titulares en un paso marinero al son de cornetas y tambores: veneración que no se puede definir con palabras, ihay que vivirla para entenderla!

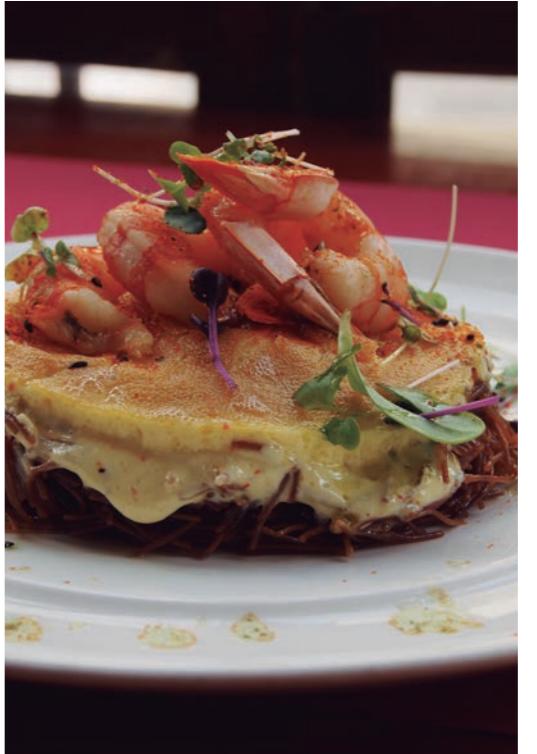
The Holy Week Semana Santa in Málaga is like a sea of sensations. Without any embellishments and completely natural, tears, devotion and feelings emerge from the hearts of Málaga inhabitants.

In SPRING, Málaga awakes the passion of a city open to the world in its *Semana Mayor* (*synonym of Semana Santa or Holy Week*). This faith, exacerbated by a devotion which passes from parents to their children, can only be found in Southern Spain. The intense aroma of incense surrendered my soul to experience the devotion just like all the rest. This street parade captivated me. Brotherhoods, Nazarenes, tunics, sacred songs, and more than forty religious thrones carried on the shoulders as one transport these religious statues through rhythmic sailors steps to the sound of bugles and drums: pure passion. Speechless. You must experience it to understand it!





140



## Asako, exotismo y el placer del buen comer en una fusión de cocina mediterráneo-asiática.

La comida asiática siempre ha sido una de mis favoritas, así que me recomendaron uno de los primeros restaurantes que sirvió sushi en Málaga: Asako, un restaurante íntimo, de decoración minimalista y buen jazz y música lounge de fondo en el centro de la Málaga más cosmopolita.

En Asako pude disfrutar de la fusión de recetas mediterráneas con ingredientes asiáticos y recetas asiáticas con ingredientes mediterráneos en recetas propias. Gracias a su exquisito trato, amable y cordial, al final me convertí en un parroquiano de este Sushi Bar, sacándole bastante partido al servicio de *take away* los días que prefería cenar en casa.

Asian food has always been one of my favorites, so I was recommended one of the first restaurants in Malaga to serve sushi: Asako, a cozy restaurant with minimalist decoration and good jazz and lounge music located in the most cosmopolitan city center of Malaga.

In Asako, I could enjoy a fusion of Mediterranean recipes with Asian ingredients and Asian recipes with Mediterranean ingredients in their own recipes. Thanks to their exquisite, kind and cordial treatment, I finally became a regular customer of this Sushi Bar, usually ordering from their take away service on the days that I preferred to dine at home.

141

# Infinitas alternativas para hacer deporte.

Pero Málaga no es solo cultura y gastronomía. Decidido a disfrutar nuevas emociones, descubrí todo lo que podía ofrecerme la capital de la Costa del Sol: largos paseos marítimos por los que ir en bicicleta, su famosa Maratón de Diciembre, decenas de carreras urbanas en las que competir, campos de golf donde mejorar el swing, correr en su estadio o nadar en su centro acuático. En definitiva, múltiples opciones entre las que elegir en Málaga, Ciudad del Deporte.

Enamorado del Mediterráneo, volé sobre las aguas llevado por la cometa del deporte de moda: el Kitesurf. Descubrí los secretos del Mediterráneo mientras buceaba entre sus aguas y desvelaba las maravillas de su fondo marino. Existen infinitas alternativas para fundirse con el mar y hacer deporte en zonas como Pedregalejo, Guadalmar o La Malagueta. Málaga es Capital del Deporte.

But Málaga is more than just culture and gastronomy. Since I had decided to enjoy new experiences, I discovered everything that the capital of the Costa del Sol could provide for me: long seafront promenades on which to ride a bike, its famous December Marathon, dozens of urban races in which to compete, golf courses where to improve your swing, running in its stadium or swimming in its aquatic centre. There are many options to choose from in the sports centre Málaga Ciudad del Deporte.

Having fallen in love with the Mediterranean, I flew over the water carried by a kite with the popular sport: kite surfing. I discovered the secrets of the Mediterranean scuba diving in its waters and uncovering the marvels of its sea bed. There are infinite alternatives to become one with the sea and do sport in coast areas such as Pedregalejo, Guadalmar or La Malagueta. Málaga is the Capital of Sport.



# Inagotable, la palabra perfecta para definir lo que Málaga puede ofrecer.

Inagotable. Esa sería la palabra perfecta para definir todo lo que Málaga puede ofrecer en sus espacios.

Lírica, música, teatro, danza, fusión... El Teatro Cervantes me mantenía en contacto con las artes de las tablas en un marco donde grandes clásicos y vanguardistas contemporáneos se dan la mano en propuestas que llegan a todos los públicos. Hogar de la Orquesta Filarmónica de Málaga, sus conciertos y ciclos siempre han mantenido el compromiso con la ciudad de ofrecer música de calidad con los mejores directores y músicos nacionales e internacionales. Su programación no solo se centra en los repertorios de grandes clásicos, sino que ofrece los programas más arriesgados en un constante y difícil equilibrio entre lo conocido y la novedad por conocer.

Endless. That would be the perfect word to define all that Málaga can offer.

Lyrical poetry, music, theatre, dance, fusion... The Cervantes theatre kept me in touch with the art of panel paintings in a setting where great, classic artists and contemporary innovators join hands through proposals conceived for the general public. Home of the Philharmonic Orquesta Filarmónica de Málaga, its concerts and series have always kept a commitment to the city to offer quality music with the best directors and national and international musicians. Its program is not only focused on important repertoires by classic artists, but also provides more daring programs in a constant and difficult balance between the known and the unknown.





## 3, 2, 1... Silencio, se rueda... ¡Cámara y acción!

En ABRIL llegó el Festival de Cine de Málaga. Disfruto tanto del séptimo arte que, para mí, el haber podido estar tan cerca de las estrellas fue un sueño hecho realidad.

El Festival de Cine de Málaga, el mayor festival de cine español del mundo, poco a poco ha ido creciendo en renombre mediante la difusión y promoción de la cinematografía española hasta convertirse hoy día en un referente internacional en el ámbito de las manifestaciones del séptimo arte.

Durante este social y dinámico evento se proyectan cortos, documentales, largometrajes, exposiciones, conferencias y numerosas actividades que potencian esta apuesta de carácter creativo, innovador y transformador.

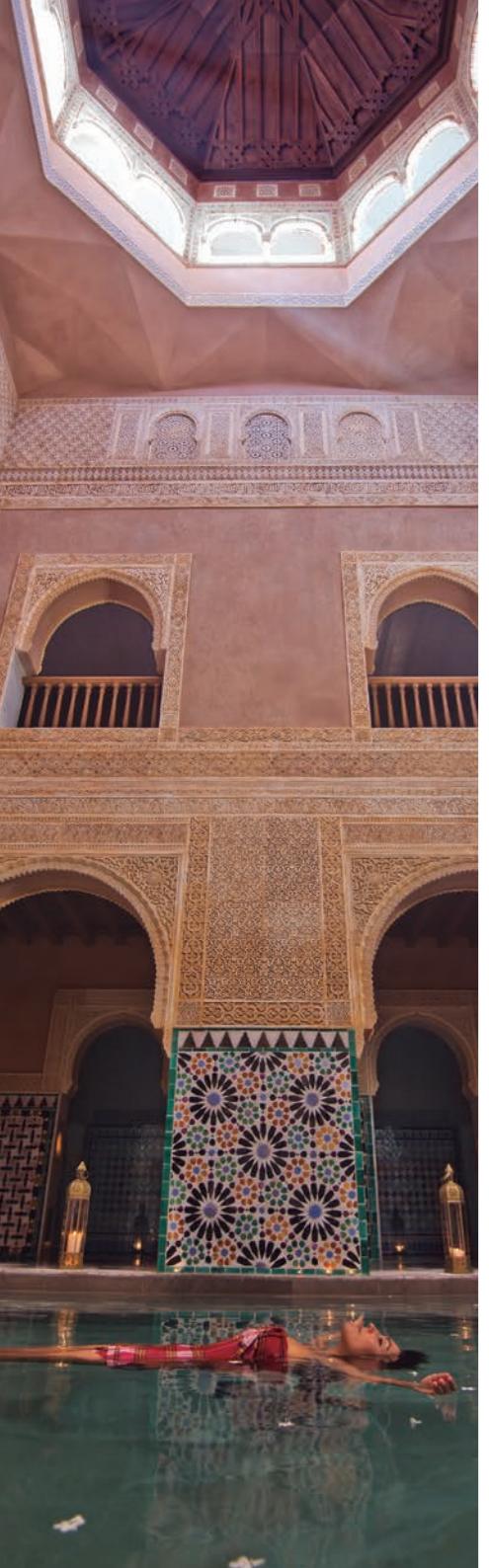
No solo es cine, es un acontecimiento cultural que, con casi veinte años a sus espaldas, convierte a Málaga en obligada referencia anual.

In APRIL, the cinema festival Festival de Cine de Málaga arrived. I enjoyed the seventh art so much that, for me, it is a dream come true to have been able to get so close to cinema stars.

The cinema festival Festival de Cine de Málaga, the greatest festival of Spanish cinema in the world, is slowly growing in fame for its dissemination and promotion of Spanish cinematography, and, today, it has become an international example in the world of cinema.

Documentaries, shorts, feature films, exhibitions, conferences and many other activities strengthen the creativity, innovativeness and transformation of this social and dynamic event.

It is more than just cinema; it is a cultural event which, having run for almost twenty years, makes Málaga an annual compulsory example.



## Sumerge tus sentidos en la esencia de la Málaga nazarí.

En una ciudad luminosa y repleta de vida como es Málaga también se encuentran lugares secretos perfectos para la relajación y el disfrute. Hammam Al Ándalus es uno en el que vivir la esencia de los antiguos baños árabes.

Sus aguas a diferentes temperaturas me sumergieron en la historia y la atmósfera de intimidad del rito ancestral del baño. Recorrió con libertad sus termas dejando volar mis sentidos. La decoración, digna de un emir, impregnada por la esencia única de la biznaga y acompañada por los suaves acordes de la música andalusí, envolvían esta experiencia mágica, solo posible en este espacio único. En su sala de descanso un té tradicional me hizo compañía mientras esperaba el momento de disfrutar el *Kessa Tradicional* y el masaje relajante con aceites esenciales, hechizado por las llamas de las velas, evocando los relatos de las mil y una noches.

In a vibrant and bustling city such as Málaga there are many delights waiting to be discovered in hidden corners and secluded plazas dotted around the city. Hammam Al Ándalus is one such treasure. Perfectly capturing the essence of Andalucía's ancient arab heritage, these authentic traditional thermal baths are a perfect way to relax whilst immersing yourself in a truly cultural experience.

Once inside you will be treated to an experience that will place you in the ancient bathing ritual as would have been performed for the Moorish Emirs and Sultans. This unique and magical atmosphere created by the interiors and authentic Andalusian music which will envelop you in an exotic charm transporting to another world, one of Shahrazad and the Arabic nights.

You can drink fragrant teas while waiting for your soothing massage absorbing the atmospheric surroundings. With a choice of essential oils and Kessa Traditional you will float out of our care having relinquished some of your stresses and strains, reinvigorated ready to enjoy the next delight Málaga has to offer.



# Moda y ocio al aire libre al más puro estilo andaluz en Plaza Mayor.

En una ubicación enviable junto a la autovía de la Costa del Sol, se encuentra Plaza Mayor, uno de mis centros comerciales favoritos.

Creado para el ocio y disfrute al aire libre, su peculiar trazado me traslada a un pequeño pueblo de esencia andaluza con calles, plazas y jardines repletos de vida, en un ambiente animado y divertido que invita a pasear.

Niños y mayores disfrutan de su tiempo libre con el cielo como único techo, yendo de compras por sus tiendas de moda como si de un Rodeo Drive malagueño se tratara o tomando alguna tapa haciendo tiempo para ver una película en sus cines. Estos son tan solo algunos de los innumerables planes que se pueden hacer en Plaza Mayor. Tecnología, tendencias, belleza, restaurantes y terrazas, animación infantil... Todo lo que puedas desear paseando bajo el resplandeciente sol de Málaga.

In a desirable location near the Costa del Sol highway, you can find Plaza Mayor, one of my favorite shopping centers. Conceived with leisure and outdoor enjoyment in mind, this place, with its strange design, transports me to a small, Andalusian town with its streets, plazas and gardens full of life, in a friendly and lively atmosphere which invites you to drift around.

Children and elderly people alike enjoy their free time in the great outdoors, going shopping in its fashion stores as if they were on a Málaga version of Rodeo Drive or eating some tapas while they make the time to watch a film in the cinema. These activities are just some of the countless plans that people make in Plaza Mayor. Technology, trends, beauty, restaurants and terraces, children's animation... All you can desire while you walk beneath the blazing sun of Málaga.





# Duende, ese encanto misterioso tan difícil de definir pero que en Málaga se puede sentir.

El duende es ese encanto misterioso tan difícil de definir con palabras que cualquier viajero puede sentir en cada paso; es esa magia tan enigmática y llena de arte que impregna el ambiente y atrae como un imán a todo tipo de artistas que beben de ella. Mi peregrinaje me llevó a Churriana. Allí, en La Cónsula, descubrí la Escuela de Hostelería de Málaga en la que se han formado algunos de los cocineros con Estrella Michelin más relevantes de España; toqué el escritorio donde Hemingway escribió *El verano peligroso*; y paseé por los jardines históricos que tanto le inspiraron. En la Casa de Gerald Brenan, el punto de conexión entre artistas anglosajones y españoles, conocí el entorno en el que este hispanista escribió *El laberinto español*. Aproveché el paseo para conocer el cercano Museo Nacional de Aeropuertos y Transporte Aéreo y dejar volar mi imaginación con la historia de la navegación aérea en la antigua terminal del Aeropuerto, aquella que permanece congelada en el tiempo.

*Duende (mysterious charm difficult to be expressed in words typical from Andalusian inhabitants)* is that mysterious charm that is so difficult to define with words, which any traveler can feel at every step. It is that enigmatic magic which is full of art, impregnates the air, and draws any artists that drink from it like a magnet.

My pilgrimage took me to the district of Churriana. There, in La Consula, the Catering School Escuela de Hostelería de Málaga where many of the most outstanding Michelin Star chefs in Spain were trained, I was able to touch the desk where Hemingway wrote *The Dangerous Summer*, and I walked through the historical gardens which inspired him so much. In Gerald Brenan's house, which represents the link between English and Spanish artists, I got to know the surroundings in which this Hispanist wrote *The Spanish Labyrinth*.

I took advantage of the walk to get to know the close-by museum Museo Nacional de Aeropuertos y Transporte Aéreo and let my imagination run wild with the history of air navigation in the old airport terminal, which is frozen in time.



# Un vergel subtropical paralelo a El Puerto.

Me gusta caminar por el Paseo del Parque. Conociendo ya a los malagueños y su peculiar manera de agrupar vocablos, será, sencillamente, el Parque. Aquí son capaces de aglutinar cinco palabras en solo una con sumo talento. Respecto a este lugar, se trata del jardín botánico del centro de Málaga: un vergel subtropical paralelo al Puerto, situado entre la Plaza de la Marina y la Plaza de Toros, que contiene ejemplares vegetales procedentes de los cinco continentes adaptados de manera natural a la idiosincrasia botánica de la ciudad. Pasear por aquí relaja el espíritu.

En la parte norte de este kilómetro verde, protegida por un enorme ficus, encontré la Casita del Jardinero, una acogedora casa que fue, durante años, la residencia del Jardiner Mayor del Parque y que hoy se ha convertido en Oficina de Información Turística.

I liked walking through the promenade Paseo del Parque. Now I know Málaga inhabitants and their peculiar way for grouping terms, it probably would just be El Parque. People here can bind five words together into one with supreme talent. This place is the botanical garden located in the city centre of Málaga, a subtropical garden full of plants parallel to the Port between the square Plaza de la Marina and the bullring Plaza de Toros. It contains vegetable specimens from the five continents, naturally adapted to the botanical idiosyncrasy of the city. Walking through here relaxes your spirit.

In the Northern part of this green kilometre, protected by enormous rubber plants, I discovered the Casita del Jardinero, a welcoming house which was the residence of the Chief Gardener of the park for many years and today is the Tourist Information Center.



154





## Imagen nítida del patrimonio de una ciudad.

Dado que disponía de una imagen nítida de una ciudad, lancé una mirada hacia el Museo del Patrimonio Municipal (MUPAM). El MUPAM está enfocado al arte y la historia de esta Málaga plural. Entre el Paseo del Parque, el Paseo de Reding y el túnel de la Alcazaba, con la Coracha y el Castillo de Gibralfaro de fondo como privilegiados vecinos, se trata de un espacio que aloja y expone fondos con colecciones de enorme valor histórico que ayudan a entender la relación entre el Ayuntamiento y su ciudad, y la de la ciudad con el mundo.

With a clear image of the city, I took a look at the museum Museo del Patrimonio Municipal (MUPAM). MUPAM is focused on the art and history of this plural city of Málaga. Between the areas Paseo del Parque, Paseo de Reding, or the tunnel of Alcazaba, with the ancient district of Coracha or the mountain and the castle Castillo de Gibralfaro in the background as privileged neighbours, there is an area which exhibits collections of enormous historical value which help us to understand the relationship between the City Council and its city, and that of the city with the world.





## Come, siente y vive la gastronomía de una manera original y divertida.

Málaga se mete entre los fogones en MAYO con el Málaga Gastronomy Festival. Esta celebración cuenta con un menú lleno de actividades en diferentes marcos de la ciudad que hacen que, durante días, las calles se llenen de los olores y sabores más actuales del panorama gastronómico local y regional. La cocina en directo, las degustaciones, las catas, los talleres infantiles y los debates descubren la dieta mediterránea como elemento patrimonial y cultural convirtiendo la capital en el destino gastronómico por excelencia del sur de España. Un festival que culmina, cada año, con el evento de La Marina Street Food en la Plaza de la Marina, la mayor variedad de tapas de diseño de los mejores cocineros malagueños.

Málaga gets involved with cooking in MAY during the Málaga Gastronomy Festival. A schedule full of activities programmed in different places throughout the city make the streets fill with the smells and tastes of the most contemporary local and regional gastronomic scene for days.

Live cooking shows, samples, tastings, children's workshops and discussions are components which place the Mediterranean diet as a patrimonial and cultural element, and have made Málaga become the gastronomical destination par excellence of Southern Spain. Summarizing, it is a festival which every year culminates with the La Marina Street Food event in the square Plaza de la Marina, the greatest variety of gourmet tapas made by the best chefs in Málaga.



# Disfrutar en casi cualquier época del año del placer de la naturaleza.

En Málaga hay tantos días de sol que es posible disfrutar del placer de la naturaleza en casi cualquier época del año. Conocí la forma de vida de la vendimia y la fabricación del vino dulce en el Ecomuseo Lagar de Torrijos, una casa-lagarto que se mantiene prácticamente sin cambios desde el siglo XIX; y en el Aula de la Naturaleza de Las Contadoras me enseñaron a exprimir cada detalle de mis rutas por los montes de Málaga.

En el Parque Natural de los Montes de Málaga, gocé de unas bellas fotografías entre sus miles de hectáreas mientras paseaba por senderos que se encontraban entre una vegetación singular y fauna variada. Especies como los pinos, encinas, alcornoques, quejigos y castaños entre otros ejemplares, se dan cita en este paraje que, al oscurecer, invita a pasar una noche bajo las estrellas.

So many sunny days allow Málaga people to enjoy the pleasures of nature at almost any time of the year. I discovered the grape harvest's life style and the production of Málaga sweet wine in the museum Ecomuseo Lagar de Torrijos, a house-winery which has practically remained unchanged since the 19th century; and the natural reserve Aula de la naturaleza de las Contadoras, where I was taught how to use up every detail of my hiking routes.

In the Parque Natural de los Montes de Málaga, I enjoyed some beautiful photographs amongst its thousands of hectares, walking on trails with unique vegetation and diverse fauna. This place is home to several native species like pine trees, holm oaks, cork oaks, gall-oaks and chestnut trees as well as other native species. Additionally, at nightfall, this natural area invites you to spend a night under the stars.



# Serenos testigos de la historia de Málaga.

Me propuse buscar quietud y una inspiración más romántica, por lo que decidí conocer los antiguos cementerios de la ciudad y sus jardines.

El Cementerio de San Miguel, el más antiguo de los que permanecen en uso, es una de las pocas necrópolis decimonónicas que se conservan en nuestros días. Arte e historia se unen en este lugar de imponentes panteones de nobles malagueños; un sereno testigo de los acontecimientos de los últimos doscientos años.

El más particular, el Cementerio Inglés, donde yace Gerald Brenan, fue levantado en 1.831, convirtiéndose en el camposanto cristiano no católico más antiguo de España. En pleno corazón de la ciudad, su belleza y decadencia protagonizan un viaje al pasado en el que se puede soñar con los viejos poetas anglosajones que encontraron inspiración en tales parajes.

Looking for peacefulness and more romantic inspiration, I decided to get to know the ancient cemeteries of the city and their gardens.

The most ancient cemetery that is still in use is the cemetery Cementerio de San Miguel, one of the few 19th century necropolises that still exist today. Art and history come together in this place with impressive mausoleums of the nobility of Málaga; serene witness of the developments of the last two hundred years.

The most extraordinary cemetery, the Cementerio Ingles, where Gerlad Brenan is buried and was built in 1.831, is the most ancient Christian non-catholic graveyard in Spain. Located in the heart of the city, its beauty and decline represent a trip to the past where I could dream of the ancient Anglo-Saxon poets that were inspired in similar settings.





## El sabor más tradicional de lo autóctono en pleno casco antiguo de Málaga.

En pleno casco histórico encontré las raíces de la gastronomía malagueña en el restaurante Strachan. Este emplazamiento, con bases tradicionales de auténtico sabor a la tierra y clasicismo de alma contemporánea desde sus orígenes con más de veinte años de historia, centra su carta en platos saludables y sostenibles utilizando materias primas locales de primera calidad y de temporada.

En su rincón denominado «Sabor a Málaga» pude probar los platos más típicos elaborados fielmente según las recetas antiguas típicas de la gastronomía malagueña: ajolanco, gazpachuelo, atún en escabeche, caldereta de Chivo lechal... En definitiva, guisos hechos con tanto mimo que se podrían encontrar en cualquier casa de la ciudad.

In the historic old town, I found the roots of Málaga gastronomy in the Strachan restaurant. This place provides the traditional bases of popular authentic taste. Classicism with contemporary soul since its very beginnings over twenty years ago, Stachan focuses its menu on healthy and sustainable dishes, making use of high quality and seasonal local raw materials.

On its corner named “Sabor a Málaga”, I was able to taste the most typical dishes elaborated according to the typical ancient recipes of Málaga gastronomy: ajolanco (Málaga typical cold soup made from garlic and almond), gazpachuelo (Málaga typical fisherman’s dish, consisting of fish stocks, mayonnaise, garlic, egg yolk and olive oil), tuna in pickled brine, calf stew, etc. All these dishes are prepared with such effort that they could have been made in any house in the city.

# Disfrutar, saborear y beber la historia.

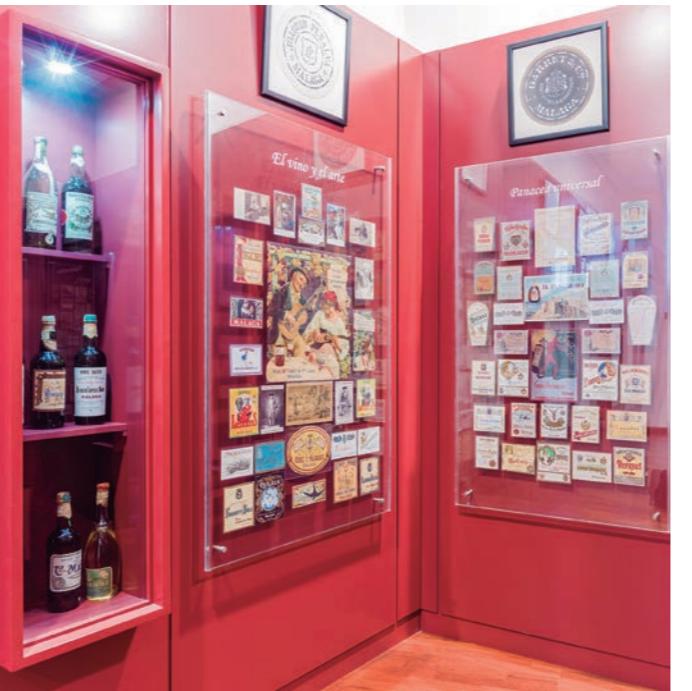
Disfrutar, saborear y, por qué no, beber la historia es posible en Málaga, una ciudad de museos, de modo que hice una ruta muy especial para conocer en profundidad la cultura malagueña. Fui al Museo del Vino de Málaga, situado en el antiguo y adaptado Palacio de Biedmas, del siglo XVIII, ya que es paso obligado por la atractiva cultura del vino en esta fértil provincia. Sin embargo, el Museo Unicaja de Artes y Costumbres Populares, de nostálgico contenido histórico y etnográfico, es el que mejor retrata la forma de vida de los malagueños a partir del siglo XVIII: desde la vida más rural hasta la más burguesa. Allí conocí, a través de sus objetos, una historia que parecía sacada de una novela, la historia de la Princesa de Kapurthala, Anita Delgado, una bailarina malagueña de cuplés que robó el corazón de un marajá que no se rindió hasta conseguir su mano.

It is possible to enjoy, taste and, why not, drink the history of Málaga, a city of museums, so I took a special route to get to know the culture of Málaga better.

I visited the museum Museo del Vino de Málaga, located in the ancient and adapted 8th century palace Palacio de Biedmas, which represents an obligatory step through the attractive wine culture of this fertile province.

However, undoubtedly, the museum Museo Unicaja de Artes y Costumbres Populares, with its nostalgic historic and ethnographic content, is the place which best describes the Málaga way of life from the 18th century, from the most rural life to the most bourgeois one. Through its objects, I was able to discover a story which seemed to be taken from a novel, the story of the Princess of Kapurthala, Anita Delgado, a Málaga dancer who stole the heart of a maharajah who did not give up until he won her over.







170

A photograph of a vibrant teal flamenco dress displayed on a mannequin. The dress has a tiered, ruffled skirt and intricate beading along the neckline and shoulders. In the top right corner of the image, there is a white text box containing the following text:

**Una ciudad donde sentir la música.**

Málaga es una ciudad donde sentir la música, de modo que decidí hacer otra de mis rutas temáticas centrándome en el sonido y el baile. Primero visité el Museo Interactivo de la Música de Málaga que alberga instrumentos únicos e invita a participar al visitante, ya que en él «se ruega tocar». Es un lugar en el que se pueden conocer diferentes culturas del mundo a través de su música. Pero, como buen extranjero, no podía dejar de «tocar todos los palos» musicales. Málaga bailaora canta al compás de los acordes de los verdiales, las coplas, los fandangos y las bulerías. Conocí la tradición y su duende en el Museo de Arte Flamenco de la Peña Juan Breva.

Málaga is a city where you can feel the music, so I decided to take another one of my thematic routes, but this time, I focused just on sound and dance. First of all, I visited the museum Museo Interactivo de la Música Málaga which is the home of unique instruments and it invites the visitor to participate, since, in this museum, people are “allowed to touch”. It is a place where you can get to know different world cultures through their music. But, like a good foreigner, I could not stop “playing all the musical styles”. Málaga dances flamenco, sings to the rhythm of the *verdiales* (*flamenco music style and song form belonging to cante chico*) chords, popular songs, *fandangos* and *bulerías* (*andalusian song accompanied with clapping and dancing*). I discovered its tradition and duende in Juan Breva Club’s museum Museo de Arte Flamenco.

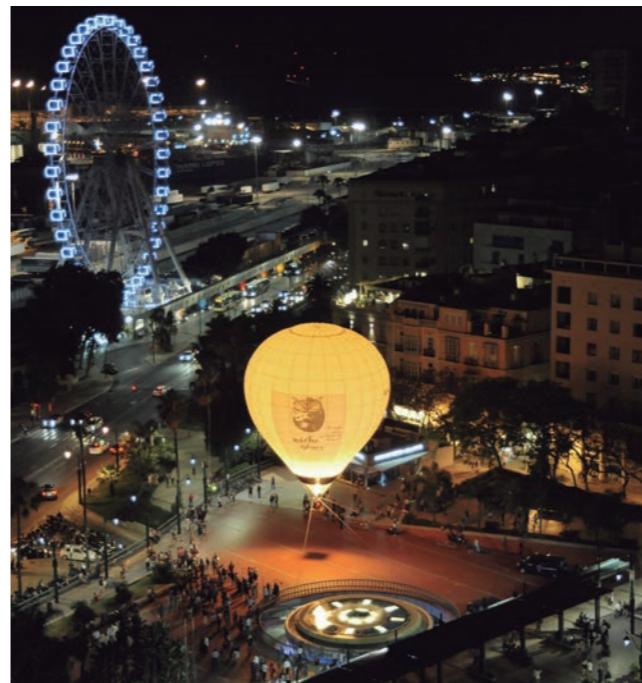
# Sala Wengé, un ambiente cool y sofisticado donde vivir una noche apasionante.

Vivir la noche de Málaga siempre es intenso. La gente joven en cuerpo y alma saca sus mejores galas a pasear mientras recorren los diferentes tipos de locales y ambientes que ofrece el centro de la ciudad.

Nosotros elegimos la Sala Wengé, una de las discotecas con más tradición, siempre llena desde hace 12 años; además, es una de las más exclusivas de la noche de Málaga. La música más actual, los sonidos latinos que invitan a bailar, los animadores y los gogos que caldean el ambiente y conciertos en directo, son solo una pequeña parte de todo lo que he podido vivir allí. En suma, este es un ambiente cool y sofisticado donde vivir una noche apasionante.

Experiencing a night out in Málaga is always intense. Young people in body and soul dress up in their best clothes to go for a walk and try out the different pubs and clubs of the city centre. We chose the Sala Wengé nightclub, one of the most traditional ones, which for the last 12 years has always been full of people; additionally, it is also one of the most exclusive nightclubs in Málaga. Its contemporary music and Latin sounds invite people to dance, and entertainers and go-gos enlivening the mood and live concerts represent just a small portion of what I was able to experience there. Undoubtedly, it is a cool and sophisticated place where we can experience an amazing night.





## Noche en Blanco, noche de cultura y arte para todos los públicos.

La llamada Noche en Blanco, noche de cultura y arte para todos los públicos, es una manifestación cultural gratuita y abierta a todos los ciudadanos y visitantes que se celebra en más de doscientos espacios durante el mes de las flores, en MAYO. Es la noche de inspirados artistas que sacan su arte libre a las calles. Son numerosos los museos y monumentos que forman parte de esta cultura participativa e iniciativas capaces de acercar la creación artística contemporánea a los ciudadanos. La luna, las estrellas y el mar, el brillo de una ciudad iluminada por el arte en la noche; descubrimientos sin barreras, para todos. Durante esos días en Málaga se respira espectáculo y emoción.

The festival Noche en Blanco, a cultural and artistic night for the general public, consists of a free and cultural exhibition opened to all citizens and visitors. It takes place in more than two hundred spaces during the month of flowers: MAY. It is a night of inspired artist who bring their art free onto the streets. During this festival, you can enjoy museums and monuments which are part of a participative culture, initiatives able to bring the contemporary artistic creation closer to citizens. The moon, the stars and the sea, the shine of a city which is illuminated by the night art: discoveries without borders for everyone. These days, Málaga is full of performances and emotions.

# Málaga siempre a la moda con el Centro Comercial Rosaleda.

Málaga, una ciudad siempre a la moda, dispone de algunos de los mejores centros comerciales de la provincia. El Centro Comercial Rosaleda es uno de ellos, un espacio muy amplio cerca del centro de la ciudad, de naturaleza única y familiar, donde disfrutar yendo de compras con todos los servicios que ofrece: gastronomía, tiendas de moda, salas de lectura, exposiciones, pantallas donde disfrutar eventos deportivos, cines... Todo lo necesario para pasar un día tranquilo de compras y descubrir lo último en diseño y lo primero en calidad. Siempre he sido un poco desgarbado a la hora de elegir mis prendas, por lo que aproveché el servicio de personal shopper que el centro puso de forma gratuita a mi disposición. Mi nuevo asesor me acompañó por las tiendas, aconsejándome sobre lo que me sentaba mejor para renovar mi armario con elegancia y personalidad, transformando la ardua tarea de las compras en una experiencia amena, agradable y divertida.

Málaga, being a city which always follows fashion trends, has many of the best shopping centres in the province. The shopping center Centro Comercial Rosaleda is one of them, a large place near the city centre, unique and familiar, where you can enjoy shopping with all its different services: gastronomy, fashion stores, reading and exhibitions rooms, screens to watch sporting events, cinemas... everything necessary to spend a relaxing day shopping and discover the latest trends and the best quality products.

I have always been a little bit ungraceful when choosing my clothing, so I took advantage of the personal shopper service that the shopping centre put at my disposal for free. My new consultant accompanied me through the shops, advising me on what suited me best in order to update my wardrobe with elegance and personality, making shopping a pleasant, nice and fun experience.





# Museum Jorge Rando, el Expresionismo en la sala de estar del arte en la Málaga más tradicional.

El Museum Jorge Rando, nacido para convertirse en una referencia internacional del Expresionismo y dar a conocer la obra del pintor malagueño Jorge Rando, representa «La sala de estar del arte en Málaga».

Este espacio vivo y con alma me caló todos los sentimientos expresados a través de su pintura, sus luces, sus sombras, su música y sus brazos abiertos a los artistas para compartir su talento e inspiración con el mundo en una obra coral de sensaciones puras.

Al salir decidí conocer uno de los barrios más castizos de Málaga: el barrio del Molinillo, un lugar donde el pequeño comercio y las tascas conservan su esencia como seña de identidad. Un arrabal con un singular protagonista: el Mercado de Salamanca, un pintoresco lugar de estilo neo-mudéjar donde los tenderos venden sus productos a sus parroquianos a viva voz.

The Museum Jorge Rando which was created to become an international reference point for Expressionism and to make the work of the Málaga painter Jorge Rando publicly known is “the art living room of Málaga”.

In this lively place, I felt calmly attracted by all the feelings expressed in its paintings, its lights, its shadows, its music, and its open arms towards artists to share his talent and inspiration with everybody in a choral work of pure sensations.

When I left, I decided to get to know one of the most traditional districts of Málaga: the district of Molinillo, a place where small businesses and taverns still conserve their essence as a sign of identity. It is a suburb with a protagonist: the market Mercado de Salamanca, a picturesque place of Neo-Mudéjar style where shopkeepers loudly sell their products to their regular customers.



## Ciudad del Deporte. Málaga es afición.

Málaga tiene afición por el deporte de competición. Esta ciudad cuenta con estadios repletos de aficionados que animan a sus equipos: el Unicaja Club Baloncesto, de fama internacional, en el Pabellón Martín Carpena; y el Málaga Club de Fútbol, el equipo que levanta pasiones, en el Estadio de la Rosaleda, templo del balompié de la ciudad de Málaga conocido como «La Bombonera».

Recorrió las entrañas de su estadio. Allí, en el Museo & Tour Málaga Club de Fútbol, exploré sus más de cien años de pasión y llegué a pisar el mismo césped en el que grandes figuras del balón desarrollaron su arte: fue entonces cuando sentí de forma especial el sentimiento malaguista.



Málaga has a passion for competitive sports. This city has many stadiums full of people who support their sport teams, such as the basketball team Unicaja Club Baloncesto, of international renown, who play at the pavilion Pabellón Martín Carpena; and the football team Málaga Club de Fútbol, the team which lifts spirits, at the Rosaleda stadium, the football temple of the city of Málaga, also known as "La Bombonera".

I went over the heart of the stadium. There, I could find more than one hundred years of passion for this sport, which are all collected in the museum Muséo & Tour Málaga Club de Fútbol, where I stepped on the same grass as important footballers who developed their art here. I finally felt the special Málaga emotion.

## Deporte, ciencia y vida a solo unos pasos.

El norte de Málaga me ofreció nuevas alternativas aún por descubrir: deporte, ciencia y la vida del malagueño de a pie a solo unos pasos del corazón de la ciudad.

Tras visitar el Estadio de la Rosaleda y su museo, al cruzar la calle entré de pleno en un mundo que divulgaba la cultura científica de forma amena, pero con rigor. En el Centro de Ciencia Principia disfruté viendo a los niños cómo experimentaban y aprendían en la Sala Faraday o la del Profesor Tomás Hormigo, pero también me deleité como uno de ellos mientras observaba el universo y las estrellas en su planetario y observatorio astronómico.

The northern part of Málaga offered me new alternatives to be discovered: sport, science and the life of a Málaga inhabitant just a few steps away from the city centre.

After visiting the stadium Estadio de la Rosaleda and its museum, I crossed the street and I discovered a world of scientific communication in a pleasant but intense manner. In the scientific museum Centro de Ciencia Principia, I enjoyed watching children doing experiments and learning in the Faraday room or the Professor Tomas Hormigo room; but also, like a young child, I enjoyed observing the universe and the stars in its Planetarium and Astronomical Observatory.



# Jardín Botánico-Histórico La Concepción: Los cinco continentes en un solo Edén.

El Jardín Botánico-Histórico La Concepción es un lugar en el que perderse. Creado a mediados del siglo XIX por la familia Loring, este emplazamiento al aire libre posee una bella colección de flora tropical y subtropical procedente de los cinco continentes. Mientras disfrutaba de las hermosas vistas de la Bahía sentado en su hermoso templete, viajé a una época más romántica perfectamente recreada en su pequeño museo de muñecas que reproduce la vida familiar en la finca.

La Concepción representó el punto de encuentro entre ilustres de la época. Numerosos políticos, artistas, aristócratas y personajes de la noble burguesía malagueña frecuentaban sus jardines (de ahí sus nobles edificios anexos). El fértil Edén de Málaga se extiende a otros atractivos jardines como la Finca San José, El Retiro o La Cónsula, paraísos florales que armonizan el paseo y la estancia de esta turística y acogedora ciudad.

The Historical-Botanical Garden Jardin Botanico-Historico La Concepcion is a place where you can really get lost. Created in the 19th century by the Loring family, it contains a beautiful outdoors collection of tropical and subtropical flora from five continents. While I was sat in a nice pavilion enjoying the beautiful views of the Bay, I travelled to a more romantic period which was perfectly reproduced in its tiny dolls museum which recreates family life on this estate.

La Concepcion was the meeting point for distinguished people of the era. Politicians, artists, aristocrats, and Málaga middle class inhabitants frequented its gardens; hence, we can find its attached noble buildings. The fertile Eden of Málaga extends to other attractive gardens such as Finca San Jose, El Retiro or La Consula, floral paradises which harmonize walking and staying in this touristic and welcoming city.





## El ascenso desde la danza de la muerte a los cielos en el Santuario de la Patrona de Málaga.

Cuenta la leyenda que los Reyes Católicos, quienes entraban triunfales tras un largo asedio por la conquista cristiana de Málaga, obsequiaron a la ciudad con la virgen que les acompañaba siempre en su oratorio: la Virgen de la Victoria, la Patrona de Málaga. En el mismo lugar en el que los conquistadores levantaron su campamento, se alzó una ermita para La Virgen que actualmente es una magnifica basílica en cuya torre, en un hermoso camarín, se venera su imagen.

Mientras descendía unas escaleras, bajo el Altar Mayor, descubrí impresionado otro de los tesoros de la ciudad: numerosos esqueletos blancos sobre un fondo negro que, en una tétrica danza a la muerte, decoraban la Cripta de los Condes de Buenavista. Un oscuro, pero hermoso, lugar de descanso que me dejó sin aliento.

Legend states that the Catholic Kings, entering triumphantly after a long siege by the Christian conquest of Málaga, rewarded the city with the Virgin who always accompanied them in their chapels: the Virgen de la Victoria, the patron saint of Málaga. In the same place where the conquerors established their camp, a shrine was built for the Virgin, which nowadays is a beautiful basilica where you can find its adored image in a lovely niche within the tower.

While descending the stairs under the work Altar Mayor, I amazingly discovered another one of the city's treasures. White skeletons on a black backdrop, as if in a gloomy dance of death, decorated the crypt of the Counts of Buenavista, a dark but beautiful resting place which left me breathless.





## Antigua Casa de Guardia, desde 1.840 historia de Málaga.

Cuando en 1.840 Don José de Guardia abrió su despacho de vinos, quizás no esperaba que más de 175 años después, sus paredes impregnadas con aromas a vinos de Málaga, sus barricas centenarias o la maciza barra de roble donde con tiza blanca se nos recuerda «qué se debe», llegasen a ser símbolos representativos del pasado, presente y futuro de Málaga.

La Antigua Casa de Guardia es historia. Historia de ilustres personajes de la ciudad, como Picasso, o de la realeza española, como la Reina Isabel II, quien en 1.861 otorgó a esta bodega el título de proveedor de la Casa de Su Majestad, además de ceder su nombre, su imagen y escudo a un delicioso vino Moscatel Trasañejo. Entre Pajaretes, Pedritos y demás vinos con solera, personajes célebres, visitantes esporádicos o habituales malagueños disfrutan de sus caldos mientras escriben la historia de la Antigua Casa de Guardia, la historia de Málaga.

When Mr. Jose de Guardia opened his winery in 1.840, perhaps he did not expect that more than 175 years later, its walls impregnated with the aroma of Malaga wine, its hundred-year-old barrels or the solid oak counter with its white chalk reminding us of “how much we owe” were to become symbols representative of the past, present and future of Málaga.

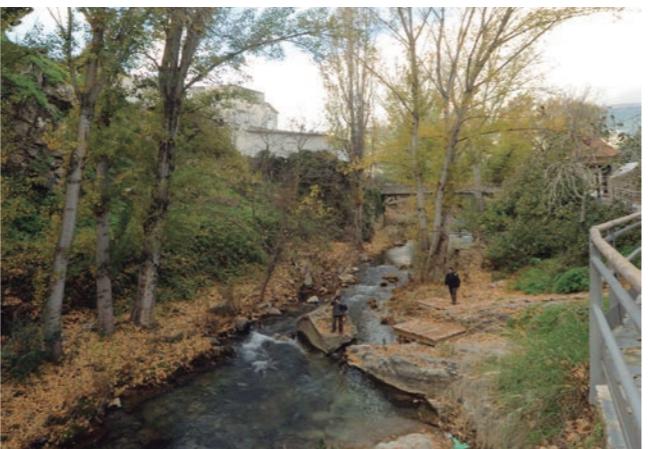
The Antigua Casa de Guardia tavern is a piece of history. History which is represented through city icons such as Picasso, or distinguished personalities of Spain, like Queen Isabel II, who in 1.861 granted this winery the title of His Majesty's wine supplier, in addition to giving her name, image and coat of arms to the delicious Moscatel Trasañejo wine. Between bottles of Pajaretes, Pedritos (Wines from Málaga) and other vintage wines, several celebrities, sporadic visitors or people from Málaga enjoy a tipple while they write the story of the Antigua Casa de Guardia, the history of Málaga.



# Málaga, una provincia llena de inspiración en sus Sendas y Rincones.

Málaga ha sido el inicio de ese camino en el que he encontrado la inspiración recorriendo cualquiera de sus 103 municipios. La Diputación Provincial, en su continuo esfuerzo por recuperar, conservar y promover la riqueza de sus municipios, trabaja en iniciativas pioneras para dar a conocer sus comarcas de forma única y singular. Las actuaciones como la *Gran Senda de Málaga*, un sendero pionero a nivel nacional que recorre el perímetro de toda la provincia y enlaza con las demás rutas que ya la cruzaban, fomentan el deporte, la cultura, el medio ambiente o el turismo; la *Senda Litoral*, que proyecta unir toda la costa malagueña; el *Bosque de Cobre*, que recorre los castaños de la Serranía de Ronda y de Sierra de las Nieves entre verdes o marrones según la época del año; la variedad que ofrece *Birding Málaga* para la observación de aves en parajes únicos; o las decenas de Rincones Singulares, joyas del patrimonio y de la naturaleza en todo el territorio provincial en los que descubrir espacios inéditos, nuevas vivencias o disfrutar del silencio.

Malaga has been the beginning of this path in which I found inspiration by travelling through any of its 103 towns. The Council of Malaga (Diputacion Provincial), in its ongoing effort to recover, maintain and promote the wealth of its towns, currently works on pioneering initiatives to get to know its regions in a unique and singular manner. Events such as the *Gran Senda de Malaga*, a pioneering track at a national level, which runs though the perimeter of the whole province and links with other tracks which already crossed them, promote sport, culture, environment and tourism; the *Senda Litoral*, which aims to connect the whole coast of Malaga; *Bosque de Cobre*, which covers the chestnut groves from the Serrania de Ronda and Sierra de las Nieves mountains amongst green and brown colours according to the time of year. the range of opportunities that *Birding Malaga* offer to watch birds in unique environments; or the dozens of Unique Corners (Rincones Singulares), jewels of the heritage and nature in the province in which we can discover unique places and new experiences or just enjoy the silence.





# Málaga camino de reyes. Málaga Viva y Singular.

**Málaga** Viva y comprometida con el cambio climático, se adentra en una tierra bella y diversa. La Diputación de Málaga con sus proyectos y actuaciones provinciales protege, recupera y pone en valor una provincia repleta de lugares insólitos.

Una de las sensaciones más sobrecogedoras que pude experimentar fue caminar por las pasarelas colgantes del *Caminito del Rey*, la que fue la pasarela más peligrosa del mundo, inaugurada por el Rey Alfonso XIII en 1921, cerrada durante más de 20 años y recuperada en una de las actuaciones de restauración más importantes acometidas por la Diputación de Málaga; admirar las caprichosas formas que moldean el *Torcal de Antequera*; respirar la tranquilidad de sus pueblos y visitar sus *Establecimientos Singulares*; recorrer miles de años de historia entre los *Dolmenes de Antequera*; o vivir intensas emociones practicando deportes de aventura. Innumerables planes, rutas, historias... que se pueden descubrir en las *páginas web y aplicaciones* que la Diputación ha creado y en las que comparte toda la información necesaria para disfrutar de todo lo que esta provincia puede ofrecer.

*Malaga* Viva, committed to global warming, goes deep into a beautiful and different land. *The Council of Malaga*, with its provincial projects and activities, protect, recover and place value on a province full of unique places.

One of the most breathtaking sensations that I have experienced was walking across the hanging walkways of the hiking route *Caminito del Rey*, which was the most dangerous hanging walkway in the world. It was opened by King Alfonso XIII in 1921, closed for more than 20 years, and was reopened in one of the restoration interventions carried out by the Council of Malaga; admire the whimsical shapes which mould the *Torcal de Antequera*; breath the peace of its towns and visit its *Unique Establishments (Establecimientos Singulares)*; pass through thousands of years of history amongst the *Dolmenes de Antequera*; or enjoy intense experiences practicing adventure sports. Innumerable plans, trekking, stories, etc., which can be discovered on the web pages and applications that the Council has designed, and on which they share all the necessary information to enjoy everything this province has to offer.



Málaga es sol y mar. Musa que inspira, rayo de luz, ciudad del paraíso en un acogedor rincón que abre sus puertas a las emociones.

Málaga es arte. Cuna de grandes genios, tierra de acogida de personalidades, ciudad que muestra engalanada sus obras en lugares singulares.

Málaga es historia. Fenicia, cartaginesa, romana, árabe, andaluza, ciudad en la que diferentes épocas y culturas se unen en un crisol de carácter especial.

Málaga es cosmopolita. Sofisticada y elegante, ciudad de convivencia de gentes de cualquier lugar.

Málaga es pasión. Cultura y folclore sentidos de una forma única, ciudad de sensaciones a flor de piel.

Málaga es alegría. Fiesta y celebración durante todo el año en una ciudad donde disfrutar.

Málaga es saber vivir. Gastronomía que con calma degustar, vinos que con deleite paladar.

Málaga noble y leal. Málaga animosa y hospitalaria. Málaga conquistadora. Málaga ciudad genial.

Málaga, mi nuevo hogar.

Málaga is the sun and the sea. A muse that inspires, a ray of light, a paradise city in a welcoming corner than opens its doors to emotions.

Málaga is art. The birthplace of great geniuses, a place of refuge for many public figures, a city that displays its works in unique places.

Málaga is history. Fenician, Carthaginian, Roman, Arabic, Andalusian. A city in which different eras and cultures unite in a melting pot of special character.

Málaga is cosmopolitan. Sophisticated and elegant. A coexisting city for people from all over the world.

Málaga is passion. Culture and folklore felt in a unique way. A city with feelings that run skin-deep.

Málaga is happiness. Festivals and celebrations throughout the year in a city to really enjoy.

Málaga is knowing how to live. To savour its food calmly, to relish its wines pleasurable.

Málaga, noble and loyal. Málaga, lively and hospitable. Málaga, conqueror. Málaga, an awesome city,

Málaga, my new home.

# MÁLAGA CIUDAD GENIAL

UNA CIUDAD PARA VIVIRLA  
A CITY TO ENJOY



**Mapa de la ciudad  
City map**



# Puntos de interés

## Points of interest

### MUSEOS

- 1 MUSEO DE MÁLAGA. Palacio de la Aduana** ..... 24  
Palacio de la Aduana, Plaza de la Aduana, s/n · 29015  
www.malagaturismo.com · (+34) 951 926 020
- 2 MUSEO PICASSO MÁLAGA** ..... 52  
Palacio de Buenavista, Calle San Agustín, 8 · 29015  
www.museopicassomalaga.org · (+34) 952 127 600
- 3 CENTRE POMPIDOU MÁLAGA** ..... 62  
Puerto de Málaga, Pasaje Doctor Carrillo Casaux, s/n, Muelle Uno · 29016  
centrepompidou-malaga.eu · (+34) 951 926 200
- 4 CENTRO DE ARTE CONTEMPORÁNEO. CAC Málaga** ..... 112  
Calle Alemania, s/n · 29001 · www.cacmalaga.eu · (+34) 952 120 055
- 5 COLECCIÓN DEL MUSEO RUSO SAN PETESBURGO MÁLAGA** ..... 130  
Antiguo Edificio de Tabacalera. Avenida Sor Teresa Prat, 15 · 29003  
www.coleccionmuseoruso.es · (+34) 951 926 150
- 6 MUSEO CARMEN THYSSSEN MÁLAGA** ..... 92  
Calle Compañía, 10 · 29008 · www.carmenthyssemalaga.org  
(+34) 902 303 131
- 7 MUSEO AUTOMOVILÍSTICO Y DE LA MODA** ..... 132  
Antiguo Edificio de Tabacalera. Avenida Sor Teresa Prat, 15 · 29003  
www.museoautomovilmalaga.com · (+34) 951 137 001
- 8 FUNDACIÓN PICASSO MUSEO CASA NATAL** ..... 46  
Plaza de la Merced, 15 · 29012 · www.fundacionpicasso.malaga.eu  
(+34) 951 926 060
- 9 MUSEO DEL PATRIMONIO MUNICIPAL. MUPAM** ..... 156  
Paseo de Reding, 1 · 29016 · www.museodelpatrimoniomunicipal.malaga.eu  
(+34) 951 926 010
- 10 MUSEO DEL VIDRIO Y CRISTAL DE MÁLAGA** ..... 106  
Plazuela Santísimo Cristo de la Sangre, 2 · 29012  
www.museovidrioycristalmalaga.com · (+34) 952 220 271
- 11 MUSEUM JORGE RANDO** ..... 178  
Calle Cruz del Molinillo 12 · 29013 · www.museojorgerando.org  
(+34) 952 210 991
- 12 MUSEO REVELLO DE TORO. Casa de Pedro de Mena** ..... 90  
Calle Afilidos, 5 · 29015 · www.museorevelliodeltoro.net · (+34) 952 062 069
- 13 CASA DE GERALD BRENAN** ..... 152  
Calle Torremolinos, 56. Churriana · 29140 · casageraldbrenan.malaga.eu  
(+34) 951 926 196
- 14 MUSEO UNICAJA DE ARTES Y COSTUMBRES POPULARES** ..... 166  
Plaza Enrique García-Herrera, 1 · 29005 · www.museoartespopulares.com  
(+34) 952 217 137
- 15 MUSEO DEL VINO DE MÁLAGA** ..... 166  
Plaza de los Viñeros, 1 · 29008 · www.museovinomalaga.com  
(+34) 952 228 493
- 16 MUSEO ALBORANIA. Aula del Mar** ..... 68  
Puerto de Málaga. Palmeral de las Sorpresas, Muelle 2 · 29001  
www.museoalborania.com · (+34) 951 600 108
- 17 MUSEO INTERACTIVO DE LA MÚSICA DE MÁLAGA. MIMMA** ..... 170  
Palacio Conde de las Navas. Calle Beatas, 15 · 29008 · www.musicaenaccion.com · (+34) 952 210 440
- 18 MUSEO & TOUR MÁLAGA CLUB DE FÚTBOL** ..... 180  
Estadio La Rosaleda. Paseo Martíricos, s/n · 29011 · www.malagacf.com  
(+34) 952 104 488
- 19 ARS MÁLAGA. Palacio Episcopal** ..... 84  
Plaza del Obispo, 6 · 29015 · www.arsmalaga.es · (+34) 952 221 835
- 20 MUSEO DE LA SEMANA SANTA DE MÁLAGA** ..... 108  
Calle Muro de San Julián, 2 · 29008 · www.agrupaciondecofradias.es  
(+34) 952 210 400
- 21 PRINCIPIA. Museo de la Ciencia** ..... 182  
Avenida Luis Buñuel, 6 · 29011 · www.principia-malaga.com · (+34) 952 070 481
- 22 ECOMUSEO LAGAR DE TORRIJOS** ..... 160  
Diseminado Casa Forestal Torrijos, 1. Carretera del Colmenar (Parque Natural de los Montes de Málaga) · 29193 · www.malagaturismo.com  
(+34) 951 926 020
- 23 MUSEO NACIONAL DE AEROPUERTOS Y TRANSPORTE AÉREO** ..... 152  
Avenida Comandante García Morato, 81. Aeropuerto de Málaga, junto a Terminal de Aviación General · 29004 · www.aeroplaza.org · (+34) 952 048 176.
- 24 MUSEO TAURINO ANTONIO ORDÓÑEZ** ..... 22  
Paseo de Reding, 8 · 29016 · www.andalucia.org · (+34) 952 069 823
- 25 MUSEO DE ARTE FLAMENCO. Peña Juan Breva** ..... 170  
Calle Ramón Franquelo, 4 · 29008 · www.museoflamencojuanbreva.com  
(+34) 952 221 380
- 26 MUSEO DE LA COFRADÍA DEL SANTO SEPULCRO** ..... 108  
Calle Alcazabilla, 5 · 29015 · www.hermanadadsepulcro.org · (+34) 952 602 150
- 27 MUSEO DE LA COFRADÍA DE LOS ESTUDIANTES** ..... 108  
Calle Alcazabilla, 3 · 29015 · www.cofradiaestudiantes.es · (+34) 952 221 264
- 28 MUSEO TESORO DE LA COFRADÍA DE LA EXPIRACIÓN** ..... 108  
Plaza Enrique Navarro, 1 · 29002 · www.expiracion.org · (+34) 952 360 271
- 29 MUSEO DE LA ARCHICOFRADÍA DE LA ESPERANZA** ..... 108  
Calle San Jacinto, 3 · 29007 · www.pasoyesperanza.es · (+34) 952 614 396
- 30 MUSEO DEL CAUTIVO Y LA TRINIDAD** ..... 108  
Plaza de Bailén, s/n · 29009 · www.cautivotrinidad.com · (+34) 952 276 699
- 31 MUSEO Y BASÍLICA DE SANTA MARÍA DE LA VICTORIA** ..... 186  
Plaza Santuario, s/n · 29012 · www.santamariadelavictoria.com  
(+34) 952 252 647

### SERVICIOS TURÍSTICOS: GASTRONOMÍA, OCIO Y COMPRAS

#### TOURIST SERVICES: GASTRONOMY, LEISURE AND SHOPPING

- 32 PRIMA RENT A CAR** ..... 8  
Calle Trinidad Grund, 5 · 29015 / Calle Alemania, 3 · 29001  
www.rentacarprima.com · (+34) 952 310 975
- 33 CITY SIGHTSEEING MÁLAGA TOURS** ..... 12  
Estación Autobuses Málaga. Paseo de los Tilos, s/n · 29006 · www.city-ss.es  
(+34) 902 101 081
- 34 LA CANASTA** ..... 20  
Plaza de la Constitución, 13 · 29015 · www.lakanasta.es · (+34) 952 241 748
- 35 BODEGA BAR EL PIMPI** ..... 28  
Calle Granada, 62 · 29015 · www.elpimpi.com · (+34) 952 228 990
- 36 SALA PREMIER** ..... 36  
Calle Molina Lario, 2 · 29015 · www.salapremier.jimdo.com · (+34) 677 67 87 60
- 37 ANTONIO MONTIEL** ..... 50  
www.antoniomontiel.biz
- 38 IFERGAN COLLECTION, HISTORY & FOOD** ..... 56  
Apertura prevista para diciembre 2017  
Sebastian Souviron, 9 · 29005 · ifergan-collection.com · (+34) 951 937 341
- 39 BAMBÚ** ..... 60  
Calle Santa Lucía, 11 · 29008 · www.discotecasenmalaga.es  
(+34) 670 098 749
- 40 SAIL AND FUN** ..... 72  
Local PPL4-01. Muelle Pesquero S/N. Puerto de Málaga · 29001  
info@sailandfun.es · (+34) 952 219 518
- 41 SALA GOLD** ..... 78  
Calle de Luis de Velázquez, 5 · 29008 · www.discotecasenmalaga.es  
(+34) 670 098 749
- 42 BAÑOS DEL CARMEN** ..... 96  
Calle Bolivia, 26 · 29018 · www.elbalneariomalaga.com  
(+34) 951 333 131
- 43 CAFÉ CENTRAL** ..... 102  
Plaza de la Constitución, 11 · 29015 · www.cafecentralmalaga.com  
(+34) 952 224 972
- 44 LA TAPERÍA** ..... 110  
Calle Granada, 60 · 29015 · (+34) 952 603 429
- 45 THEATRO CLUB** ..... 116  
Calle Lázcano, 5 · 29008 · www.discotecasenmalaga.es · (+34) 670 098 749
- 46 REAL CLUB GUADALHORCE** ..... 120  
Avenida Jose Ortega Y Gasset S/N- 29590 · www.guadalhorce.com  
(+34) 952 179 378/68
- 47 CASA MIRA** ..... 125  
Calle Marqués de Larios, 5 · 29015 · (+34) 952 212 422
- 48 TREN TURÍSTICO** ..... 126  
Estación Marítima de Levante. Puerto de Málaga · 29001  
www.urcopublicidad.com · (+34) 952 267 948
- 49 CERVEZA VICTORIA** ..... 134  
Avenida de Velázquez, 152 · 29004 · www.cervezavictoria.es
- 50 GOURMET EXPERIENCE EL CORTE INGLÉS** ..... 136  
Avenida de Andalucía, 4 · 29007 · www.elcorteingles.es · (+34) 952 076 500
- 51 ASAKO** ..... 141  
Calle Carretería, 96 · 29008 Málaga · www.restaurantreasako.com  
(+34) 952 214 060
- 52 HAMMAM AL ANDALUS MÁLAGA** ..... 148  
Plaza de los Mártires, 5 · 29008 · http://www.hammalandalus.com  
(+34) 952 215 018
- 53 PLAZA MAYOR PARQUE DE OCIO** ..... 150  
Calle Alfonso Ponce de León, 3 · 29004 · www.plazamayor.es · (+34) 952 247 580
- 54 STRACHAN RESTAURANTE** ..... 164  
Calle Strachan, 5 · 29015 · www.strachancatering.com · (+34) 952 227 573
- 55 SALA WENGÉ** ..... 172  
Calle Sta. Lucía, 11 · 29008 · www.discotecasenmalaga.es · (+34) 670 098 749
- 56 ROSALEDA CENTRO COMERCIAL** ..... 176  
Avenida Simón Bolívar, s/n · 29011 · www.centrocomercialrosaleda.com  
(+34) 952 280 500
- 57 CASA DE GUARDIA** ..... 188  
Alameda Principal, 18 · 29005 · www.antiguacasadeguardia.com  
(+34) 952 214 680
- 58 DIPUTACIÓN PROVINCIAL DE MÁLAGA** ..... 190  
www.malaga.es · www.gransendademalaga.es · www.sendalitoral.es  
www.caminitodelrey.info · www.malagaviva.org · www.birdingmalaga.es

### MONUMENTOS Y LUGARES DE INTERÉS

#### MONUMENTS AND PLACES OF INTEREST

- 59 CATEDRAL. Museo Catedralicio** ..... 82  
Calle Molina Lario, 9 · 29015 · www.diocesismalaga.es · (+34) 952 220 345
- 60 LA ALCAZABA** ..... 32  
Sala de exposiciones arqueológicas de la Alcazaba  
Calle Alcazabilla, 2 · 29012 · www.malagaturismo.com/(+34) 951 926 020
- 61 CASTILLO DE GIBRALFARO** ..... 34  
Centro de interpretación del Castillo de Gibralfaro, Camino de Gibralfaro, 11  
29016 · www.malagaturismo.com · (+34) 951 926 020
- 62 TEATRO ROMANO** ..... 26  
Centro de interpretación del Teatro Romano  
Calle Alcazabilla, 8 · 29012 · www.malagaturismo.com · (+34) 951 501 115
- 63 PLAZA DE TOROS DE LA MALAGUETA** ..... 22  
Paseo de Reding, 8 · 29016 · www.malagaturismo.com · (+34) 952 069 823
- 64 JARDINES DE PUERTA OSCURA** ..... 38  
Jardines de Puerta Oscura, 1. Detrás del Ayuntamiento · 29016  
www.malagaturismo.com · (+34) 951 926 020
- 65 JARDINES DE PEDRO LUIS ALONSO** ..... 40  
Calle Roma, 1. Junto al Ayuntamiento · 29016 · www.malagaturismo.com  
(+34) 951 926 020
- 66 AYUNTAMIENTO DE MÁLAGA. Casa Consistorial** ..... 40  
Avenida Cervantes, 4 · 29016 · www.malaga.eu · (+34) 951 926 010

<b>66 BANCO DE ESPAÑA</b>	40
Avenida Cervantes, 3 · 29016 · www.bde.es · (+34) 952 226 803	
<b>67 PLAZA DE LA MERCED</b>	48
Plaza de la Merced, 25 · 29012 · www.malagaturismo.com · (+34) 951 926 020	
<b>68 LA FAROLA</b>	66
Paseo de la Farola, 19 · 29016 · www.malagaturismo.com · (+34) 951 926 020	
<b>69 EL PALMERAL DE LAS SORPRESAS</b>	68
Puerto de Málaga. Palmeral de las Sorpresas, Muelle 2 · 29001 www.puertomalaga.com/web/guest/muelle2 · (+34) 952 125 000	
<b>70 SOHO</b>	74
Calle Tomás Heredia, 9 · 29001 · www.sohomlg.com · (+34) 951 926 020	
<b>71 MERCADO DE ATARAZANAS</b>	80
Calle Atarazanas, 10 · 29005 · www.malagaturismo.com · (+34) 951 926 020	
<b>72 CALLE LARIOS</b>	98
Calle Marqués de Larios · 29005 · www.malagaturismo.com · (+34) 951 926 020	
<b>73 PLAZA DE LA CONSTITUCIÓN</b>	100
Plaza de la Constitución, 1 · 29001 · www.malagaturismo.com (+34) 951 926 020	
<b>74 PARAJE NATURAL DESEMBOCADURA DEL GUADALHORCE</b>	104
Málaga · 29004 · www.malagaturismo.com · (+34) 951 926 020	
<b>75 IGLESIA DEL SAGRARIO</b>	106
Calle Santa María, 22 · 29015 · www.malagaturismo.com · (+34) 952 211 935	
<b>76 IGLESIA DE SANTIAGO</b>	106
Calle Granada, 78 · 29015 · www.parroquiasantiago.es · (+34) 952 219 661	
<b>77 IGLESIA DE SAN JUAN BAUTISTA</b>	106
Calle San Juan, 3 · 29005 · www.malagaturismo.com · (+34) 952 211 283	
<b>78 IGLESIA DE LOS MÁRTIRES</b>	106
Plaza de los Mártires, 1 · 29008 · www.santosmartires.es · (+34) 952 212 724	
<b>79 IGLESIA DEL SANTÍSIMO CRISTO DE LA SALUD</b>	106
Calle Compañía, 4 · 29008 · www.malagaturismo.com · (+34) 952 213 456	
<b>80 IGLESIA DE SAN FELIPE NERI</b>	106
Calle Cabello, 20 · 29012 · www.malagaturismo.com · (+34) 952 211 607	
<b>81 IGLESIA DEL SAGRADO CORAZÓN</b>	106
Plaza de San Ignacio, 2 · 29008 · www.malagaturismo.com · (+34) 951 926 020	
<b>82 RECTORADO DE LA UNIVERSIDAD DE MÁLAGA</b>	118
Sala de Exposiciones, Avenida Cervantes, 2 · 29016 · www.uma.es (+34) 952 131 000	
<b>83 PALACIO DE FERIAS Y CONGRESOS DE MÁLAGA</b>	122
Avenida de José Ortega y Gasset, 201 · 29006 · www.fycma.com (+34) 952 045 500	
<b>84 ANTIGUO EDIFICIO DE TABACALERA</b>	128
Avenida Sor Teresa Prat, 15 · 29003 · www.malagaturismo.com (+34) 951 926 020	
<b>85 ESTADIO CIUDAD DE MÁLAGA</b>	142
Calle Miguel Mérida Nicolich · 29004 · www.malagadeporteyeventos.com (+34) 952 176 392	

<b>86 INACUA MÁLAGA. Centro Acuático Málaga</b>	142
Calle Marilyn Monroe, s/n · 29004 · www.inacuamalaga.es · (+34) 952 000 507	
<b>87 TEATRO CERVANTES</b>	144
Calle Ramos Marín, 3 · 29012 · www.teatrocervantes.com · (+34) 952 224 109	
<b>88 JARDÍN HISTÓRICO LA CÓNSULA. Escuela de Hostelería</b>	152
Carretera de Coín km 89 Churriana · 29140 · www.laconsula.com (+34) 952 622 424	
<b>89 PASEO DEL PARQUE</b>	154
Paseo del Parque, 1 · 29015 · www.malagaturismo.com · (+34) 951 926 020	
<b>90 MONTES DE MÁLAGA</b>	160
Málaga · 29190 · www.malagaturismo.com · (+34) 951 926 020	
<b>91 AULA DE LA NATURALEZA "LAS CONTADORAS"</b>	160
Carretera de Colmenar A-7000, km 14.8 · 29190 · www.contadoras.org (+34) 952 110 255	
<b>92 CEMENTERIO INGLÉS</b>	162
Avenida de Pries, 1 · 29016 · www.cementerioinglesmalaga.org (+34) 952 223 552	
<b>93 CEMENTERIO DE SAN MIGUEL</b>	162
Plaza Patrocinio, 3 · 29013 · www.cementeriosanmiguel.com (+34) 952 250 856	
<b>94 ESTADIO LA ROSALEDA</b>	180
Paseo Martiricos, s/n · 29011 · www.malagacf.com · (+34) 952 104 488	
<b>95 PALACIO DE DEPORTES JOSÉ MARÍA MARTÍN CARPENA</b>	180
Calle Miguel de Merida Nicolich, 2 · 29004 · www.malagadeporteyeventos.com (+34) 952 176 392	
<b>96 MERCADO DE SALAMANCA</b>	183
Calle San Bartolomé, 1 · 29013 · www.malagaturismo.com · (+34) 951 926 020	
<b>97 LA CONCEPCIÓN. JARDÍN BOTÁNICO-HISTÓRICO</b>	184
Camino del Jardín Botánico, 3 · 29014 · www.laconcepcion.malaga.eu (+34) 951 926 179	
<b>98 PLAZA DE LA MARINA</b>	
Plaza de la Marina, 11 · 29008 · www.malagaturismo.com · (+34) 951 926 020	
<b>99 CASA DEL CONSULADO.</b> <b>Sociedad Económica de Amigos del País</b>	
Plaza de la Constitución, 7 · 29015 · www.malagaturismo.com (+34) 951 926 020	
<b>100 TEATRO ECHEGARAY</b>	
Calle Echegaray, 6 · 29015 · www.teatroechevaray.com · (+34) 952 224 109	
<b>101 ABADÍA DE SANTA ANA</b>	
Calle Cister, 13 · 29015 · www.malagaturismo.com · (+34) 951 926 020	

## OFICINAS DE INFORMACIÓN TURÍSTICA TOURIST INFORMATION OFFICES

-  Oficina Municipal de Turismo Plaza de La Marina  
Plaza de la Marina, 11.
-  Oficina Municipal de Turismo Casita del Jardinero  
Avenida Cervantes, 1.
-  Centro de Recepción de Visitantes Ben Gabirol  
C/ Granada, 70.
-  Punto de Información Turística Alcazaba  
Plaza de la Aduana, s/n.
-  Punto de Información Turística Estación AVE  
Calle Explanada de la Estación, s/n.
-  Punto de Información Turística Aeropuerto  
Avenida Comandante García Morato, 1. Terminal 3. Llegadas.
-  Oficina de Turismo. Junta de Andalucía.  
Plaza de la Constitución, 7.